

# ChomerBär

Seit 1979 die offizielle Zeitschrift für Cham und Umgebung.

7	11	19	23	45
Villette Fäscht 2023	Kooperation mit «hier mir dir»	Geschenke Zeit	Sonderteil «gwerb'23»	Du bist mir jede Sekunde wert



Auf  
Mehrwert  
bauen.

aula.ch

NUSSBAUMER



SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS

beck-nussbaumer.ch

KAISER  
OPTIK  
SEIT 1982

kaiser-optik.ch

**Moser**

SICHERHEIT AG

Blegistrasse 23, 6340 Baar

041 781 33 77

info@moser-sicherheit.ch

**Für brenzlige Probleme  
eine coole Lösung!**

ÜBER 3'200 TEPPICHE NUR EINEN  
MAUSKLICK VON IHNEN ENTFERNT!

[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)

**ONLINE-SHOP**

Luribaft . handgeknüpft  
naturefärbt . 117 x 177 cm

~~3'200.-~~

**Jetzt 1'792.-**

SEIT 1988 IN ZUG

**AKORUG**

Grösste Auswahl der Schweiz

unverbindliche Heimauswahl

kompetente Beratung

Restaurationen

Reinigungen

041 712 09 44

**GESCHÄFTSSCHLIESSUNG**

bis

**70**

**0 / 0**

**TAG DER  
OFFENEN TÜR  
INNOVATIONSPROJEKT**



**SAMSTAG,  
9. SEPTEMBER  
2023**

**9, 10, 11 Uhr**  
Geführte Baustellenbesichtigung

**12 Uhr**  
Ansprache  
Musik der CHOMER BÄREN  
Verpflegung

Baumgartner  
Fenster



## Das Steinhauser Gewerbe lebt – «total lokal»

In wenigen Tagen ist es so weit, die Gewerbeausstellung **gwerb'23** öffnet am Freitag, 8. September ihre Tore. Rund 40 Firmen und Institutionen zeigen ihr Angebot und ihre Kompetenzen.

Die Ausstellung wäre schon im Jahr 2021 geplant gewesen, konnte jedoch aus bekannten Gründen nicht durchgeführt werden. Umso mehr ist das OK stolz, ein solch breites Angebot an der gwerb'23 präsentieren zu können. Der Branchenmix bei den Ausstellern, das attraktive kulinarische Angebot sowie ein unterhaltsames Rahmenprogramm werden das Publikum begeistern. Die Ausstellung soll nicht nur eine Leistungsschau des lokalen Gewerbes sein, sondern auch ein gesellschaftlicher Anlass, den man nicht verpassen darf. Mit dem Motto «total lokal» will man den Gemeinschaftsgedanken beim lokalen Gewerbe und der Bevölkerung, aber auch die Vernetzung unter den Gewerbetreibenden bewusst fördern und stärken.

Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren. Das motivierte OK-Team freut sich auf eine gelungene und interessante Ausstellung und auf viele Besuchende.

Das OK der gwerb'23



«Immobilien-Verkauf  
ist in meiner DNA.»



Jetzt mit Patrik Städelin  
einen Termin vereinbaren.

Arlewo AG | Baarerstrasse 125 | 6300 Zug



**Patrik Städelin**  
041 725 01 20  
patrik.staedelin@arlewo.ch

### Impressum



**Redaktion und Inserate**  
Sicht Verlag GmbH  
Rolf Brügger  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
Telefon 041 781 55 88  
redaktion@chomerbaer.ch  
inserate@chomerbaer.ch

**Herausgeberin**  
Sicht Verlag GmbH  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
www.chomerbaer.ch

**Titelbild**  
Foto: adobestock.com

**Konzept & Gestaltung**  
Frühform AG  
Gewerbstrasse 17  
6314 Unterägeri

**Druck**  
Merkur Zeitungsdruck AG  
Gaswerkstrasse 56  
4900 Langenthal

**Erscheinung**  
Kostenlos acht Mal jährlich  
in allen Haushaltungen  
und Geschäften der fünf  
Gemeinden Cham,  
Hünenberg, Risch-Rotkreuz,  
Steinhausen und Sins  
(inkl. Werbe-Stopp-Kleber)  
Auflage: 25'089 Exemplare

**Nächste Ausgabe**  
Erscheinungsdatum:  
Dienstag, 3. Oktober  
Redaktionsschluss:  
Dienstag, 12. September,  
17 Uhr  
Inserateschluss:  
Donnerstag, 14. September,  
11 Uhr

neudorf center

seit 40 Jahren  
im Herzen von Cham

HERZOG OPTIK

An den beiden Jubiläumstagen feiern wir mit Ihnen. Stossen Sie mit uns an. Wir laden Sie auf ein Glas und auf ein Wort herzlich ein. Für die Damen gibt es eine blumige, für die Herren eine süsse Überraschung.



Wir feiern den runden Neudorf-Geburtstag. Herzlich willkommen in unserem Geschäft am:

**Freitag und Samstag, 8./9. Sept. 2023**

An beiden Tagen findet im Geschäft ein Jubiläums-Wettbewerb mit attraktiven Preisen statt. Herzlich willkommen heissen Sie

Martin Keller & Team

### GUTSCHEIN

Gegen Abgabe dieses Gutscheines erhalten Sie während dem ganzen Monat September 2023

auf **unser gesamtes Sortiment**  
**10% Jubiläumsrabatt**

(ausgenommen sind bereits reduzierte Artikel, Dienstleistungen und über unseren Kontaktlinsenshop bestellte Artikel)

Tragen wir Sorge  
zu unserer Schweiz!

Thomas  
**Aeschi**  
wieder in den Nationalrat



**2x** auf Ihre Liste



## Ende August und September

**Samstag, 26. und Sonntag, 27. August**

### Villette Fäscht

Hirsgarten / Villettepark

**Samstag, 2. September, 8.30–11.30 Uhr  
und 13.45–16.45 Uhr**

### Velofahrkurs für Kinder ab 6/7 Jahren

Dreifachturnhalle Röhrliberg

**Mittwoch, 6. September, 19.00–21.00 Uhr**

### Feldbotanik Grundkurs Herbst Teil 1

Langhuus (LLC)

**Freitag, 8. und Samstag, 9. September**

### 40 Jahre Neudorf

Neudorfcenter Cham

**Samstag, 9. und Sonntag, 10. September**

### Vierkampf-Turnier

Baregg

**Samstag, 9. September, 9.00–12.00 Uhr**

### Feldbotanik Grundkurs Herbst Teil 2

LLC SBB Haltestelle Chollermühli

**Samstag, 9. September, 11.00–17.00 Uhr**

### Papieri-Fäscht

Papieri-Areal

**Sonntag, 10. September**

### Tag des Denkmals

Ziegelhütte (Ziegelei-Museum)

**Montag, 11. September, 14.00–17.00 Uhr**

### Seniorentanz mit Gabriela & Jack

Pfarreiheim (KISS)

**Sonntag, 17. September ab 8.00 Uhr**

### Getu Cup

Röhrliberg (TV Cham)

**Mittwoch, 20. September, 19.00 Uhr**

### Wort & Klang – Krimi-Lesung mit Gabriela Kasperski

Bibliothek Cham

**Sonntag, 24. September, ab 11.00 Uhr**

### Wiler Chilbi

Niederwil (Wiprächtswiler)

**Sonntag, 24. September, 11.00–17.00 Uhr**

### ZuKi-Kinderfest

Hirsgarten (Vereins ZuKi Cham)

**Sonntag, 24. September, 17.00 Uhr**

### Zuger Sinfonietta – 1. Abo-Konzert Eroica

Lorzensaal

**Donnerstag, 28. September, 20.00 Uhr**

### Chomedy – StimmenFang

Lorzensaal (Martin O. und Fabian Unteregger)

**Freitag, 29. und Samstag, 30. September**

### Kids-Kleiderbörse

Pfarreiheim Cham (Kids-Kleiderbörse Cham)

**Freitag, 29. und Samstag, 30. September,  
jeweils um 20.00 Uhr**

### Michael Elsener

«Alles wird gut»

Lorzensaal

**Samstag, 30. September, 9.00–11.00 Uhr**

### Exkursion: Unterwegs mit dem Ranger im Villettepark

Treffpunkt: Restaurant Villette (LLC)

**Sonntag, 1. Oktober, 14.00 Uhr**

### Professor Bummbastic und die Zeitmaschine

Lorzensaal (Hotz'n'plotz Entertainment GmbH)

#### Alle Angaben ohne Gewähr.

Termine an [info@cham-tourismus.ch](mailto:info@cham-tourismus.ch) oder  
online unter [cham-tourismus.ch](http://cham-tourismus.ch)

.....

#### Dorfmarkt-Beizli-Termine:

26. August	Modellfluggruppe Zugerland
2. September	Gourmet Treff
9. September	SVP Cham
16. September	Egge Velo
23. September	ALG Cham
30. September	Die Mitte
7. Oktober	Feuerwehr Cham (inkl. Brandschutzausbildung)
14. Oktober	offen *
21. Oktober	offen *
28. Oktober	Cham Tourismus

\* Möchten Sie das Beizli mit Ihrem Verein übernehmen? Schreiben Sie auf [info@cham-tourismus.ch](mailto:info@cham-tourismus.ch).

## Führungen

### Mit dem Chamer Ranger durch den Städtlerwald Samstag, 16. September, 9 Uhr

Waldvielfalt / Ökosystem Wald

Treffpunkt: Parkplatz LBBZ

Schluechthof Cham

### Unterwegs mit dem Historiker Thomas Fähndrich

Samstag, 30. September, 10 Uhr

«Spillmann, Suter, Elsener –  
drei beherzte Männer – zwei um 1800,  
einer um 1900»

Treffpunkt: vor der Bibliothek

Die Führungen finden bei jeder Witterung  
statt. Eine Anmeldung ist nicht nötig.

Kosten: Mitglieder Cham Tourismus gratis,  
Nichtmitglieder CHF 10.– (bar oder Twint)

*— safe the date —*

KULTUR

## KULTUR-ZNACHT

VON UND MIT FLURIN CAVIEZEL

FR 24. NOVEMBER 2023

19.00 UHR, PFARREIHEIM CHAM

Türöffnung: 18.30 Uhr



FÜR JEDEN WUNSCH  
DIE PASSENDE KÜCHE



KÜCHEN-  
UMBAU?  
WIR WISSEN  
WIE!

**WERDER**  
Küchen AG

Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
041 783 80 80  
[werder-kuechen.ch](http://werder-kuechen.ch)



Diese Fachgeschäfte  
schenken Ihnen Probon.

**HERZOG  
OPTIK**  
Neudorf Center  
6330 Cham  
041 780 67 80

**WICKI'S**  
Chäsland  
Neudorfcenter, Cham  
041 783 17 17

**Neudorf**  
PAPIERIE & ARTBOUQUE  
Neudorf Center, Cham  
041 780 26 84

**doengi ag**  
Teppiche  
Parkettböden  
Vorhänge  
Bettwaren  
Cham  
Zugerstrasse 25  
041 780 35 66

**Lanalu**  
BOYS & GIRLS  
Knonaerstrasse 1  
6330 Cham  
Tel. 041 759 00 00  
[www.lanalu.ch](http://www.lanalu.ch)

**KAISER  
OPTIK**  
1887 1982  
Cham & Steinhausen  
[www.kaiser-optik.ch](http://www.kaiser-optik.ch)

**coiffure  
city hair**  
Knonaerstrasse 2, Cham  
Telefon 041 781 33 22  
[www.cityhair.org](http://www.cityhair.org)

Mitglied werden?  
Melden Sie sich  
unter 041780 67 80  
oder auf [probon.ch](http://probon.ch)

**SOFTIC**  
GOLDSCHMIED-ATELIER  
Zugerstrasse 15  
041 783 09 33

Geschäfte finden: [probon.ch](http://probon.ch)

**probon**

**dk hauswartungen gmbh**

hauswartungen | liegenschaftsservice | gartenarbeiten

076 441 09 05 - [dk.hauswartungen@outlook.com](mailto:dk.hauswartungen@outlook.com)

Luzernerstrasse 64, 6330 Cham

**NUSSBAUMER**  
**plant & baut**

**elementbau.ch**



# Villette Fäscht 2023

Unter dem Motto «Apollo 2023» steigt Ende August das traditionelle Villette Fäscht zum 14. Mal in Cham. Neben vielen bewährten Höhepunkten wird es bei der diesjährigen Ausgabe auch wieder einige neue Highlights geben.

Das Fest findet bei jeder Witterung am 26. & 27. August statt und der Eintritt ist auch in diesem Jahr wieder gratis.

## Programm Samstag (26. August)

16.00 Uhr	Swanee River Jazz Band (Jazz)	Hirsi-Bühne
16.15 Uhr	Lusingando Chor	Zeltbühne
16.45 Uhr	Tawnee (Indie-Rock)	Hauptbühne
16.45 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette-Park
17.45 Uhr	Badewannenrennen Sponsoren (Wasser-Gaudi)	See
18.00 Uhr	Flugshow (F/A-18 & Super Puma)	See / Festgelände
18.30 Uhr	Badewannenrennen Vereine (Wasser-Gaudi)	See
18.30 Uhr	Swing Classic Big Band (Swing)	Zeltbühne
18.30 Uhr	The Super Consolation Prize (Irish Folk)	Hirsi-Bühne
19.00 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette-Park
19.15 Uhr	Barufdhand (Mundart)	Hirsi-Bühne
20.00 Uhr	Baba Shrimps (Pop)	Hauptbühne
20.30 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette-Park
21.00 Uhr	Chomer Bäre (Blasmusik)	Zeltbühne
21.00 Uhr	Chamigos (Partymusik)	Holdriofäger
22.00 Uhr	Luca Hänni & Band (Pop)	Hauptbühne
00.00 Uhr	7t Cover (Cover-Rock)	Hauptbühne

## Programm Sonntag (27. August)

10.30 Uhr	Ökumenischer Gottesdienst	Villette Park
11.30 Uhr	Silberbux im Trio (Familienkonzert)	Hauptbühne
12.00 Uhr	Open Bootcamp Training (Fitness)	Villette Park
12.30 Uhr	Musikgesellschaft Cham (Blasmusik)	Zeltbühne
12.45 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette Park
13.15 Uhr	MDS Danceshow & Workshop	Hauptbühne
13.15 Uhr	Söhne Feldheims (Apéro-Brass)	Hirsi Bühne
13.30 Uhr	Badewannenrennen Offen (Wasser-Gaudi)	See
13.30 Uhr	Team Aerobic TV Cham (Aerobic-Demo)	Zeltbühne
14.15 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette Park
14.15 Uhr	BloCH (Blasmusik)	Zeltbühne
15.00 Uhr	Claudia Masika & Band (Afro-Fusion)	Hauptbühne
16.00 Uhr	Very Little Circus (Kleintheater)	Villette Park
16.00 Uhr	Live Band SBB (Blasmusik)	Zeltbühne
17.00 Uhr	Shem Thomas (Indie-Pop)	Hauptbühne



### Highlights

Flugshow F/A-18 und Super Puma  
Konzert Luca Hänni  
Konzert Baba Shrimps  
Konzert Silberbux

### Attraktionen

Aussichtsturm  
Badewannenrennen  
Kinderwelt  
Künstlermeile  
Blob

### Kinderprogramm

ZUKI Kinderwelt im Villette Park  
Very Little Circus  
Familienkonzert Silberbux  
MDS Danceshow und Workshop  
Jubla Cham  
Gratis Minigolf

**ENNETSEE  
SCHREINEREI**  
Nach Mass - Aus Cham



**INSEKTEN  
SCHUTZ**  
NEHER

Rutschmann Insektenschutz  
Ihre Vertretung in der Zentralschweiz, Tessin und Wallis




**schuler  
gebäudehüllen**  
dach - fassade - solar

**Handwerk, das schützt.**  
Ihr Spezialist für Dach-,  
Fassaden- und Solararbeiten.

**schuler gebäudehüllen ag**  
6330 Cham | T 041 781 02 26

[www.schuler-gh.ch](http://www.schuler-gh.ch)




**ALPHA SIGN**  
WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Grossformatdruck  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung [alphasign.ch](http://alphasign.ch)

**HUWILER & PARTNER**

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
[info@huwilerundpartner.ch](mailto:info@huwilerundpartner.ch)

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

Kostenlose  
Heimberatung  
für Vorhänge,  
Vorhangsysteme  
und Wohntextilien

**DEKO**  
Wohnatelier

Seeblick 1, 6330 Cham  
[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)

Öffnungszeiten

Dienstag - Freitag	08.00 - 12.00
	13.30 - 18.30
Samstag	09.00 - 15.00



**CHINDERHUUS  
CHAM**

Die Kinder-  
tagesstätte  
in Cham

Wir haben  
freie  
Plätze!



Chinderhuus Cham

Verein Chinderhuus Cham  
Rigistrasse 6 • 6330 Cham • 041 781 35 52 • [www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch) • [info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch)

Rigistrasse 6, Cham      Enikerweg 8, Cham      Heiligkreuzstrasse 5, Lindencham



Im Gespräch mit Remo Cottiat

# «Wer gibt, bekommt auch zurück»

Text und Bild: Debora Baumgartner



Seine positive Einstellung hat Remo Cottiat auch in schwierigen Situationen nie im Stich gelassen. Energie und Rückhalt findet er in der Musik beim Singen oder Saxofonspielen.

Wer sich für Gesang und Musik interessiert, hat Remo Cottiat vielleicht schon einmal gehört. Jahrelang sang er Gospel im Chor Zug, danach war er rund sechs Jahre im Amadeus Chor in Küssnacht. Heute singt er zu verschiedenen Predigten in der Kantorei der reformierten Kirche in Cham. «Musik bringt Menschen zusammen, verbindet uns und schafft Freundschaften. Deshalb war diese schon früh ein wichtiger Teil meines Lebens», so Remo. Genauso wichtig wie die Stimme ist für Remo das Saxofon. In Chur aufgewachsen, spielte er dort in der Jugend- und Stadtmusik. Heute spielt Remo in der Musikgesellschaft Cham (MGC) und besucht den Instrumentenunterricht in der Musikschule Cham.

Wie die Musik begleitete ihn die Religion ebenfalls seit seiner Kindheit. «Sonntags besuchten wir als Familie die Predigten, dort traf ich meine Kollegen und Verwandten. Das sind schöne Erinnerungen.» Erinnerungen, die Remo prägten – mit 23 wollte er sich an der Kirchlich-Theologischen Schule Basel (KTS) zum Pfarrer ausbilden lassen. In diesem Jahr klappte es jedoch nicht, später kehrte er nicht zu dieser Idee zurück. Er fand andere Zugänge zur Religion, die er in der Pfarrwahlkommission als Vizepräsident des Grossen Kirchgemeinderats (GKGR) der reformierten Kirche

im Kanton Zug und als Synodaler in der Evangelisch-reformierten Kirche Schweiz (EKS) mitgestaltet.

## Der Liebe gefolgt

Cham ist seit sieben Jahren Remos Wahlheimat. Vor 28 Jahren zog es ihn in den Kanton Zug: «Ich folgte damals der Liebe in die Innerschweiz: Ich war mit einer Zugerin verlobt», so Remo. Die Beziehung ging später auseinander, doch Remo blieb im Herzen der Schweiz, wo er sich als Treuhänder selbstständig gemacht hatte. Vor seiner Selbstständigkeit arbeitete Remo als Sales Manager in grossen Unternehmen, eine wichtige Grundlage. Ursprünglich lernte er Kaufmann, bis er 35 Jahre alt war, absolvierte er verschiedene Weiterbildungen und erwarb eidgenössische Diplome. Heute ist er zudem Chefredaktor und Verleger des «asp arzt spital pflege», des Fachmagazins für die Schweizer Gesundheitsbranche.

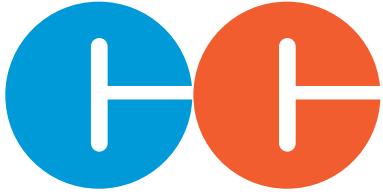
## Nächstenliebe als Lebensglück

Sowohl beruflich als auch privat unterstützt Remo Freunde, Kollegen und Kunden mit Rat und Tat. «Offenheit und Ehrlichkeit sind für mich sowohl persönlich als auch geschäftlich wichtige Grundlagen für erfolgreiches Zusammenleben», so Remo. Für Beratung, Moderationen oder Coachings wird er regel-

mässig angefragt. Er hat schon verschiedene inzwischen erfolgreiche Start-ups bei den ersten Gehversuchen unterstützt. Doch nicht alles lief immer harmonisch: «Ich bin ein positiver Mensch und sehe das Gute in anderen. Doch mein Vertrauen wurde auch schon missbraucht – was mir lebenswichtige Lehren waren.» Einzelne schlechte Erfahrungen konnten Remos Lebensfreude nicht trüben. «Über alles bin ich der Meinung: Wer gibt, bekommt auch zurück.» Diese Haltung geht weit über finanzielles Geben hinaus.

Remos berufliche Karriere neigt sich dem Ende zu: In einem Jahr kann er sich pensionieren lassen. Doch welchen Weg er einschlagen wird, ist noch offen: «Ich werde eher reduzieren als aufhören. Ich habe noch Ambitionen in anderen Bereichen.» Remo ist überzeugt, dass seine Fähigkeiten auch ausserhalb der ihm bekannten Branche ihren Nutzen finden, zum Beispiel im karitativen Bereich für die Pro Senectute oder die Dargebotene Hand. Sicher ist jedoch, dass Cham Remos Zuhause bleiben wird: «Wir leben an einem schönen Fleck der Schweiz, wir können dankbar sein.»

Remo Cottiat wünscht sich im nächsten ChomerBär ein Gespräch mit Patrick Hofer.



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)

**Ihr Elektrofachmann für:**

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem Kontrolleur



seit 1880

## Weiss zum Erlenbach AG



WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham  
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41  
[www.weiss-getraenke.ch](http://www.weiss-getraenke.ch), [info@weiss-getraenke.ch](mailto:info@weiss-getraenke.ch)

### Nicht die Möglichkeit alles unter einen Hut zu bringen?

Wir Bösch Butlers kümmern uns darum.

**Angebote Firmen:**



- allgemeine administrative Tätigkeiten
- Betreuung der Büroräumlichkeiten
- Anlässe organisieren

**Angebote Privatpersonen:**

- Alltägliches
- Office
- Aufräum-Support
- Tier-/Housesitting
- Spezial



Nehmen Sie Kontakt mit uns auf.

**078 260 66 32**

**[info@boeschbutlers.ch](mailto:info@boeschbutlers.ch)**  
**[www.boeschbutlers.ch](http://www.boeschbutlers.ch)**

## KREHA ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- Autoladestationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**  
Paul Kretz / David Hänkli  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
[info@kreha.ch](mailto:info@kreha.ch)  
[www.kreha.ch](http://www.kreha.ch)

## Ihr zukünftiges Bad...



### DILEO ENZO GMBH

HEIZUNG

SANITÄR

KÄLTE

DER SPEZIALIST FÜR IHREN NÄCHSTEN UMBAU  
24 STD. REPARATURSERVICE

Dileo Enzo GmbH  
Langackerstrasse 29, Cham

T 041 781 14 06  
[www.dileo-enzo.ch](http://www.dileo-enzo.ch)





# Kooperation mit «hier mit dir»

## Unterstützung durch «Schmetterling»

Text: Irina Studhalter

Die Sprechblasen am Schaufenster des Gemeinwesenzentrums putzen und Plakate verteilen: Diese Aufgaben der Gemeinwesenarbeit übernehmen neu Menschen mit Beeinträchtigungen vom Wohn- und Werkheim Schmetterling. Dieses bietet Menschen mit geistiger und mehrfacher Beeinträchtigung Wohn- und Tagesplätze. Das neue «hier mit dir», ein Inklusions- und Begegnungsort am Seeblick 1 von «Schmetterling», setzt voll und ganz auf Inklusion. Matthias Mai, Inklusionsbeauftragter im «hier mit dir», begleitet die Menschen bei ihren Arbeiten. Diese lernen dabei andere Betriebe kennen und treten in Kontakt. Sie sind kontaktfreudig, motiviert – und stolz, dass sie mit ihrer Arbeit einen Beitrag leisten können.

Das «hier mit dir» setzt vermehrt auf Kooperationen wie diese. Die Klient\*innen trifft man nun an mit einem Putzlapfen in der Hand oder beim Plakataufhängen. So wird die UN-Behindertenkonvention umgesetzt: Man tritt in einen Austausch und bietet Kontaktmöglichkeiten mit der Bevölkerung.

## Agenda

### Ludothek

Kirchbühl 1, Cham

### Öffnungszeiten

Mittwochs bis freitags, 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstags 10.00 – 14.00 Uhr  
(während der Schulferien mittwochs und freitags, 14.00 – 18.00 Uhr)

### Beratung für Seniorinnen und Senioren

Pro Senectute vor Ort

29. August, 9.00 – 11.00 Uhr

### Mütter- und Väterberatung

punkto Eltern, Kinder & Jugendliche Zug  
Dienstags, 13.30 – 16.30 Uhr

Freitags, 9.00 – 12.00 Uhr mit Eltern-Kind-Träffpunkt

### Gemeinwesenzentrum

Hünenbergerstrasse 3, Cham

### Öffnungszeiten

Dienstags, donnerstags und freitags,  
10.00 – 11.30 und 15.00 – 16.30 Uhr

### Schalter für Raumvermietung

Dienstags, 16.30 – 18.00 Uhr  
Freitags, 16.30 – 18.00 Uhr

### Gedächtnis und Bewegung

Pro Senectute Kanton Zug  
Montags, 9.00 – 10.00 Uhr

### Deutsch-Treff für fremdsprachige Menschen

Montags, 14.00 – 16.00 Uhr

### SeniorDigital – Hilfe bei Smartphonebedienung

KISS Cham, Verein Altern in Cham, Raiffeisenbank und Einwohnergemeinde Cham  
Dienstags, 9.30 – 10.30 Uhr

### KISS-Treffpunkt und Anlaufstelle der KISS-Nachbarschaftshilfe

KISS Genossenschaft Cham  
Dienstags, 14.00 – 17.00 Uhr

### Foodsharing-Abgabe

Samstags, 18.00 Uhr

### Jugend- und Gemeinschaftszentrum FUHRWERK

Lorzenweidstrasse 4, Hagendorn

### Jugilounge für 1. Oberstufe

Mittwochs, 15.00 – 18.00 Uhr

### Latelounge für 1. bis 3. Oberstufe

Freitags, 19.00 – 22.00 Uhr

### Für Besichtigungen Veranstaltungsraum

Freitags, 15.00 – 18.00 Uhr

### Generationenplatz Büel

### Spielanimation beim Quartiermobil

Verkehrsgarten Röhrliberg  
Mittwochs, 14.00 – 17.00 Uhr (bei trockener Witterung)

### Mobile Rollsportanlagen

### Schulhaus Hagendorn

30. August – 27. September, Mobiles Pumptrack

### Spielplatz Brunnmatt

2. – 30. September, Mobile Skaterfunbox

### Veranstaltungen Netzwerk Integration

### Mittagstisch am Donnerstag

Kath. Pfarreiheim und am 1. Donnerstag im Monat im Ref. Kirchengemeindesaal  
Donnerstags, 12.00 Uhr

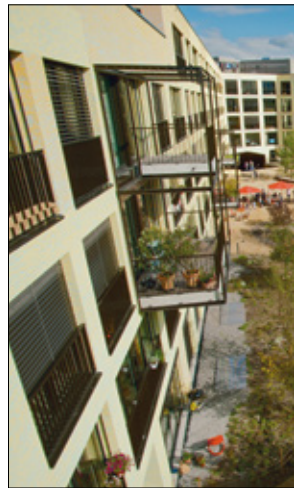
### SoNaMi-Treff

Langhuus  
17. September, 14.00 – 17.00 Uhr

## RENÉ FREI AG

- Bauspenglerarbeiten
- Blitzschutzanlagen
- Reparaturen

Obermühlestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 780 47 40  
frei@frei-bauspenglerei.ch  
www.frei-bauspenglerei.ch



## Mächler Metallbau AG



Knonauerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**

**HIRSEBIER** Das beste Bier fürs Villette Fäscht!  
Gebraut in Baar mit Hirse aus Cham.



*Hirsinnig  
guett!*

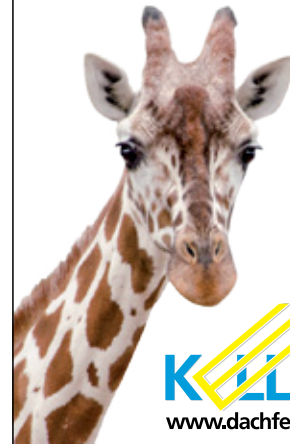


## Wie geht es Ihrem Dachfenster?

Dachfenster Keller ist der Schweizer Dachfenster-Spezialist mit 11 Standorten in der Deutschschweiz. Profitieren Sie von unserem Rundum-Service. Tierisch gut.

- Kostenlose Beratung
- Alle führenden Marken
- Sämtliches Zubehör
- Einbau in einem Tag
- Beste Referenzen

Gratis-Tel. 0848 53 55 37  
.....  
info@dachfenster.ch



**KELLER**  
www.dachfenster.ch



## Conrad Keiser AG



Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
www.ckeiser.ch Tel. 041 741 88 22



## HONDA



## Für die Energie- und Klimazukunft: Der Ennetsee setzt auf Fernwärme

Text: Robert Watts

**Der Wärmeverbund Ennetsee wird bald das Gebiet zwischen Rotkreuz und Zug mit umweltfreundlicher Energie für Heizung und Warmwasser versorgen. Dank des Ersatzes fossiler Heizungen wird er dann gewaltige 12'000 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr einsparen. Als regionale, umweltfreundliche Energiequelle nutzt er die Abwärme der Kehrichtverbrennungsanlage in Perlen (LU). Vor Kurzem hat WWZ den Bau der Transportleitung nach Rotkreuz abgeschlossen, womit die Inbetriebnahme rechtzeitig vor der kommenden Heizsaison bevorsteht. In Cham findet am 5. September 2023 eine Informationsveranstaltung zum weiteren Ausbau statt.**

Das Zuger Energieversorgungsunternehmen WWZ treibt seit Langem mit Eigeninitiative

und Engagement den Aufbau umweltfreundlicher Energieverbünde und erneuerbarer Energiesysteme in der Region voran. Das Unternehmen setzt bei den Wärmeverbünden auf regionale, fossilsfreie Energiequellen wie Holz, Umweltwärme (Seewärme) oder industrielle Abwärme. Anstatt von Importen abhängig zu sein, gewährleisten regionale Energiequellen eine zuverlässige, ökologische und kostenstabile Versorgung von Liegenschaften. Ob für Heizung und Warmwasser oder auch zum Kühlen in den zunehmend heissen Sommermonaten.

### **WWZ hat sich Dekarbonisierung längst auf die Fahne geschrieben**

Bereits das Energieleitbild des Kantons Zug aus dem Jahr 2018 hält mit Blick auf 2035 unter anderem fest, dass insbesondere Gebäude in

dicht besiedelten Gebieten an einem Wärmeverbund anzuschliessen sind, der mit Abwärme oder erneuerbarer Energie betrieben wird.

WWZ hat vor vielen Jahren mit der Dekarbonisierung ihres Geschäfts und der Nutzung regionaler, erneuerbarer Energiequellen begonnen – sei es mit dem Bau des Holzwärmeverbunds in Menzingen oder dem Energieverbund Circulago, um nur einige zu nennen.

Die Tage der fossilen Öl- und Gasheizungen sind nun also definitiv gezählt. In Zukunft heizen wir vermehrt mit Fernwärme – oder nutzen andere erneuerbare Heizsysteme. Werfen wir einen Blick auf den Wärmeverbund Ennetsee.



In der Kehrichtverbrennungsanlage Renergia in Perlen (LU) ist das grösste Kraftwerk der Zentralschweiz. Bei der Abfallverwertung entstehen Strom für 44'000 Haushalte, Prozessdampf für die Papierproduktion der Perlen Papier AG und CO<sub>2</sub>-freie Abwärme als Primärenergiequelle für Fernwärmenetze – so auch für den Wärmeverbund Ennetsee der WWZ AG.

### Eine Säule der regionalen Energie- und Klimazukunft

In der Kehrichtverbrennungsanlage Renergia im luzernischen Perlen wird das ganze Jahr Abfall aus der ganzen Zentralschweiz umweltverträglich verbrannt. Dabei entsteht CO<sub>2</sub>-neutrale Abwärme. Diese wertvolle umweltfreundliche Energiequelle steht rund um die Uhr zur Verfügung – und das macht sich der Wärmeverbund Ennetsee für die Region zunutze.

*Wussten Sie, dass in einem einzigen 35-Liter-Abfallsack genügend Energie für ein komplettes warmes Vollbad steckt?*

Mit der Abwärme, die bei der Kehrichtverbrennung anfällt, wird Wasser auf fast 100 Grad Celsius erhitzt und über ein kilometerlanges Leitungsnetz von Perlen bis in die angeschlossenen Liegenschaften im Ennetsee transportiert (Vorlauf). Dort wird die Wärmeenergie des Wassers über Wärmetauscher an das gebäudeeigene Heizsystem abgegeben.

Das nun kühlere Wasser fließt dann wieder zurück nach Perlen (Rücklauf), wo es erneut von der Abwärme aus der Kehrichtverbrennung CO<sub>2</sub>-neutral erhitzt wird und der Kreislauf von vorne beginnt.

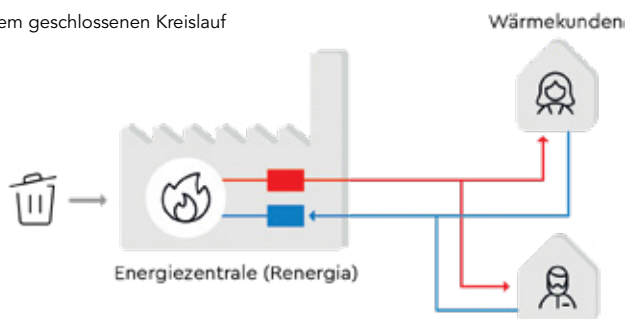
Das Leitungsnetz, das WWZ baut, ist so gut isoliert, dass die im Wasser gespeicherte Wärme über diese grossen Distanzen auch im Winter nicht an die Umgebung abgegeben wird, sondern dort ankommt, wo sie zum Heizen und für Warmwasser genutzt wird – in Rotkreuz, Hünenberg See und Cham.

### Wärmeverbund Ennetsee – ein Projekt-Update

Mit dem Bau des Wärmeverbunds Ennetsee strebt WWZ die klimafreundliche und nachhaltige Wärmeversorgung von Teilen von Rotkreuz, Bösch, Hünenberg See, Cham und Steinhausen an.

Der Wärmeverbund Ennetsee basiert auf einem geschlossenen Kreislauf zum Transport von Wärmeenergie.

- ▶ Vorlaufleitung zum Wärmekunden, ca. 100° C warmes Wasser
- ◀ Rücklauf vom Wärmekunden, ca. 50° C warmes Wasser



Die Transportleitung führt von Perlen (LU) nach Rotkreuz und erschliesst den Ennetsee bis und mit Städtler Allmend mit CO<sub>2</sub>-neutraler Fernwärme. Die Feinverteilung der Wärmeenergie in die Quartiere und zu den Gebäuden erfolgt über Verteilnetze. Das gesamte Leitungsnetz (Vor- und Rücklauf) hat im Endausbau eine Länge von fast 90 Kilometern.

Der Spatenstich zum Projekt erfolgte 2020. Wo steht das Projekt heute? Und wie geht's weiter?

- Die Transportleitung von **Perlen nach Rotkreuz** wurde vor Kurzem an das Verteilnetz in Rotkreuz angeschlossen. Die umweltfreundliche Versorgung von Rotkreuz ist ab diesem Herbst geplant.
- In **Rotkreuz** wird derzeit das Verteilnetz verdichtet und weitere Liegenschaften angeschlossen.
- Die Eingabe für den Bau der Transportleitung von **Rotkreuz nach Hünenberg See** steht kurz bevor; Liegenschaften in **Holzhausern** und **Hünenberg See** werden ab der

- Heizperiode 2026/27 versorgt.
- Die Erschliessung des Gebiets **Bösch** ist abhängig von den weiteren Entwicklungen rund um den Bebauungsplan des Gebiets.
- Die Planung der Transportleitung durch **Cham bis Lorzenallmend** im Westen von Zug läuft auf Hochtouren, ebenso der Anschluss des Wärmeverbunds Ennetsee an den Energieverbund **Steinhausen**. Der Ausbau des Verteilnetzes in **Cham** ist ab 2026 geplant, die Versorgung mit Fernwärme erfolgt schrittweise ab dann bis 2030.

### Fernwärme für Cham

Cham ist seit 2004 Trägerin des Energiestadt-Gold-Labels. Die energiepolitische Vision der Gemeinde beschreibt für verschiedene Bereiche klare Ziele, die bis ins Jahr 2035 erreicht werden sollen. Dazu hat Cham beispielsweise hochwertige industrielle Abwärme, wie sie etwa in der Kehrichtverbrennungsanlage Renergia in Perlen anfällt, als eine für die zukünftige Wärmeversorgung prioritäre Energiequelle deklariert. Auch hat die Gemeinde klare Klimaziele formuliert. So

sollen zum Beispiel die Treibhausgasemissionen bis 2023 halbiert und ab 2050 komplett vermieden werden.

*Wussten Sie, dass der Wärmeverbund Ennetsee im Vollbetrieb 12'000 Tonnen CO<sub>2</sub> einspart? Und das jedes Jahr?*

Mit einem Anschluss von gemeindlichen sowie privaten Wohn- und Gewerbeliegenschaften an den Wärmeverbund Ennetsee bietet sich für Cham – wie auch für die übrigen Ennetsee-Gemeinden – eine wirksame Möglichkeit, ihre Energie- und Klimaziele zeitnah und nachhaltig zu erreichen.

#### **Fernwärme: Besser als andere Heizsysteme**

Es gibt eine Vielzahl von Gründen, die für einen Anschluss an umweltfreundliche, zukunftsträchtige und preislich attraktive Verbünde wie den Wärmeverbund Ennetsee sprechen. Zum einen sind da die minimalen Umweltauswirkungen:

Die Berechnung der Umweltauswirkungen von Heizsystemen erfolgt anhand sogenannter Umweltbelastungspunkte. Jedes Heizsystem hat entlang seines Lebenszyklus, also von der Herstellung über den Betrieb bis zur Entsorgung, gewisse Umweltauswirkungen. Die Fernwärme aus Kehrrechtverbrennungsanlagen schneidet hier deutlich besser ab als andere Heizsysteme.

Doch das ist nur einer der Vorteile, die für einen Fernwärmeanschluss sprechen. Weiter zu erwähnen sind:

- Die Energieverbünde von WWZ setzen auf **regionale Energiequellen**. Die Wertschöpfung bleibt so in der Region, und die Unabhängigkeit vom Ausland bedeutet **mehr Versorgungssicherheit**. Ergänzt wird diese durch den 24/7-Pikettdienst von WWZ.
- Wärmeenergie aus der Region ist mehrheitlich **CO<sub>2</sub>-neutral**.
- **Preisstabilität** und **Preisattraktivität**: Wärmeverbünde sind weitgehend unabhängig von den in jüngster Zeit teilweise massi-

ven Preisschwankungen an den Strom- und Gasmärkten. Auch sind sie mehrheitlich von den CO<sub>2</sub>-Abgaben befreit, die in Zukunft weiter steigen werden.

- **Minimale Investitionskosten** für den Fernwärmeanschluss im Vergleich etwa zu einer Wärmepumpe; **keine Ersatzinvestitionen** für 30 Jahre.
- **Wartungsfrei**: Beim Anschluss an einen Wärmeverbund fallen der Aufwand für den Service, die Tankreinigung, die Kaminfege(rin)/den Kaminfege(r), Emissionsmessungen usw. weg.
- **Minimaler Platzbedarf**: Sie benötigen weder einen Heizkessel noch Lagerraum für Brennstoffe wie Öl. Ein platzsparender Wärmetauscher bildet die Schnittstelle zwischen dem Wärmeverbund und der Hausverteilanlage.

*Wussten Sie, dass Fernwärmenetze praktisch ohne Strom auskommen? Das entlastet insbesondere in den Wintermonaten die Stromnetze und erhöht so die Versorgungssicherheit zusätzlich.*

#### **Informationsveranstaltung**

Am 5. September 2023 informieren die Gemeinde Cham und WWZ die Bevölkerung über den weiteren Ausbau des Wärmeverbunds Ennetsee. Nutzen Sie die Gelegenheit, sich aus erster Hand ein Bild über dieses zukunftsträchtige Wärmeversorgungsprojekt zu machen und Antworten auf Ihre Fragen zu erhalten.

**19.00 Uhr im Lorzensaal in Cham**

Marcel Fähndrich, Leiter Energie bei WWZ, und der Chamer Gemeinderat Drin Alaj stehen der Bevölkerung an der Informationsveranstaltung vom 5. September in Cham für Fragen zum Ausbau des Wärmeverbunds Ennetsee und der Umsetzung der lokalen und regionalen Energiezukunft persönlich Red und Antwort.



Drin Alaj, Gemeinderat und Vorsteher Verkehr und Sicherheit der Gemeinde Cham (rechts), im Gespräch mit Marcel Fähndrich, Geschäftsleitungsmitglied und Leiter Energie bei WWZ.

#### **Drin Alaj, Gemeinderat Cham, und Marcel Fähndrich, WWZ AG, zur Bedeutung des Wärmeverbunds Ennetsee**

Der Chamer Gemeinderat Drin Alaj erklärt: «Zur Umsetzung des neuen nationalen Klimagesetzes müssen wir die CO<sub>2</sub>-Emissionen innerhalb der nächsten acht Jahre um die Hälfte reduzieren. Es ist absehbar, dass angesichts der europäischen Energiesituation und des schleppenden Ausbaus der erneuerbaren Energien die Kosten für Strom in den nächsten Jahren weiter steigen werden. Regional erzeugte Wärme wird jedoch nur geringfügig von diesen Entwicklungen betroffen sein, was den Haushalten wie auch dem Gewerbe Entlastung bietet.»

«Der Kanton Zug wie auch die Gemeinde Cham unterstützen den Wechsel von fossilen auf erneuerbare Heizlösungen finanziell. Als Energiestadt Gold liegt uns viel daran, den verantwortungsbewussten Umgang mit Energie zu fördern», so Alaj.

Marcel Fähndrich, Mitglied der Geschäftsleitung von WWZ, ergänzt: «Der Wärmeverbund Ennetsee ist ein wichtiges Puzzle-teil, ich will sogar sagen, eine der Säulen unserer regionalen Energie- und Klimazukunft. Er hat das Potenzial, mit seinen beträchtlichen CO<sub>2</sub>-Einsparungen mehr als 4'500 Einfamilienhäuser mit umweltfreundlicher Wärmeenergie zu versorgen. Dank seiner Grössenordnung ist er nicht nur für einzelne Gemeinden, sondern für die energie- und klimapolitischen Ziele des ganzen Kantons Zug von grosser Bedeutung.»

#### **Online-Tipp: Kann ich anschliessen?**

Sie möchten wissen, ob Ihre Liegenschaft im Anschlussperimeter eines Wärme- oder Kälteverbunds von WWZ liegt? Dann haben wir einen nützlichen Online-Hinweis für Sie: Unter <https://www.wwz.ch/perimeterabfrage> können Sie in wenigen Schritten abfragen, ob Ihre Adresse an einen bestehenden oder geplante Energieverbund angeschlossen werden kann.

**paul  
gisler  
ag**

**FÜR  
DACH  
UND  
FASSADE**

6330 Cham  
+41 41 748 50 30  
www.paulgislerag.ch

**CASTLE'S**  
LANGUAGE INSTITUTE

041 710 55 70 · castles.ch  
Baarerstrasse 63 · 6300 Zug

Ihr Sprachprofi im In- und Ausland

Lernen Sie eine neue Sprache oder vertiefen Sie Ihre Kenntnisse.  
Planen Sie einen Sprachaufenthalt? Wir vermitteln weltweit.



**Astrid Gubler**  
Fussreflexzonenmassage  
und Energiearbeit

Eichstrasse 42  
6330 Cham  
079 696 99 00  
astrid.gubler@datazug.ch

Montag 8.00 – 20.00 Uhr  
Dienstag 19.30 Uhr  
Mittwoch 19.30 Uhr  
Donnerstag 19.30 Uhr  
Freitag 8.00 – 20.00 Uhr  
1. Samstag im Monat 8.00 – 12.00 Uhr

**HERZOG OPTIK**  
Ihr Optiker in Cham

**Die idealen Brillengläser  
für jeden Augenblick:**

Geniessen Sie unsere  
kompetente Beratung  
und entdecken Sie die  
Vielfalt des Sehens.

Neudorf Center | 6330 Cham  
www.herzog-optik.ch

**DANUTA STUDER**  
GOLDSCHMIEDE SCHMUCK UHREN



*Ihre Adresse  
für Schönes*

LUZERNERSTRASSE 16 | CH-6330 CHAM  
041 711 40 81 | INFO@GOLDSCHMIED-STUDER.CH  
WWW.GOLDSCHMIED-STUDER.CH



# RAIFFEISEN

## Die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen setzt auf Mobility-E-Autos



Seit Mai 2023 stehen zwei Mobility-Elektro-Autos auf dem Rigiplatz beim Hauptsitz der Raiffeisenbank in Cham bereit. Sie stehen allen Mobility-Nutzern zur Verfügung. Raiffeisen-Mitglieder profitieren von Vergünstigungen.

Genossenschaftliche Werte sind die Basis «Es freut uns sehr, dass wir nun zwei Elektro-Autos nahe unserer Bank anbieten und damit die geteilte E-Mobilität direkt in Cham fördern können»; sagt André Koller, Vorsitzender der Bankleitung der Raiffeisenbank Cham-

Steinhausen. Hintergrund dieser Standortpartnerschaft sind die genossenschaftlichen Werte der Raiffeisenbank Cham-Steinhausen. «Diese Partnerschaft ist im Sinne unserer genossenschaftlichen Grundsätze. Dank dieser Zusammenarbeit mit Mobility schaffen wir einen direkten Mehrwert für die Region und fördern gleichzeitig die nachhaltige Elektromobilität», sagt André Koller. Mobility wie auch die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen sind Genossenschaften und haben ähnliche Werte. Dazu gehören unter anderem Nachhaltigkeit oder auch die Nähe zu den Menschen.

### Mitglieder erhalten Vergünstigungen

Raiffeisen-Mitglieder erhalten Spezialkonditionen: Sie können von einem kostenlosen mobilityTEST-Abo profitieren und erhalten das erste mobilityPLUS-Abo zum halben Preis. Dieses Angebot gilt für Mobility-Neukunden, die Raiffeisen-Mitglieder mit MemberPlus-Status sind. Über das MemberPlus-Portal sind Gutscheincodes erhältlich, die den Rabatt im Buchungsprozess bei [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch) aktivieren.

**RAIFFEISEN**

MEMBER PLUS

Gratis mobilityTEST und mobilityPLUS zum halben Preis.

**Mitglieder fahren günstiger.**

Profitieren Sie von unserer Partnerschaft mit Mobility – dem führenden Carsharing-Anbieter der Schweiz.

Alle Informationen finden Sie unter [raiffeisen.ch/mobility](http://raiffeisen.ch/mobility)

mobility electro



**Natürliche Helfer für den Schulanfang;**  
unterstützen Sie Ihr Kind beim Start ins neue Schuljahr mit unseren Frischpflanzentropfen und Gemmosprays.



**DROGERIE SCHLEISS**  
Heilmittel & Beratung

DROGERIE SCHLEISS AG Maihölzli 5a, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 77 22, [www.drogerie-schleiss.ch](http://www.drogerie-schleiss.ch)



**BESMER AG**  
Heizung und Sanitär


Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail [info@besmer-ag.ch](mailto:info@besmer-ag.ch)

www.besmer-ag.ch

seit 1934

**FN Informatik GmbH**

Wir sind die Lösung für Ihren IT Bedarf für Business und Privat



Hammerstrasse 4a  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 743 19 14  
[www.fn-informatik.ch](http://www.fn-informatik.ch)

Verein **Helpen mit Kopf Herz und Hand**



[www.helpenmitkopferzundhand.ch](http://www.helpenmitkopferzundhand.ch)

**Neue Annahmestelle!!!**  
Luzernerstr. 116, 6333 Hünenberg See  
Montag 9:30 – 10:30, Freitag 14 – 15 Uhr

Der Verein fördert Projekte, welche die Situation von benachteiligten Kindern und Erwachsenen im In- und Ausland, Schwerpunkt Rumänien, verbessern. Wir sammeln gut erhaltene Schulmaterialien, saubere ganze Kleider und Schuhe, ungebrauchte Hygieneartikel, med. Hilfsmittel usw. **Herzlichen Dank!**

Rita Regez, Johannisstr. 4, 6330 Cham, 076 277 84 24  
[info@helpenmitkopferzundhand.ch](mailto:info@helpenmitkopferzundhand.ch)

Spendenkonto: **Zuger Kantonalbank**  
IBAN: CH16 0078 7785 5069 0511 1

**andrea beck**  
Ingenieurbüro für  
Energietechnik

**Impulsprogramm  
erneuerbar heizen  
→ jetzt anmelden**

[www.andreabeck.ch](http://www.andreabeck.ch), T 041 410 49 37  
Seemattstrasse 21b, 6333 Hünenberg See



**康** **Gesundheit-TCM Praxis**  
Traditionelle Chinesische Medizin

**Akupunktur  
Tuina-Massage  
Heilkräuter**

Zugerstrasse 15, 6330 Cham  
Tel. 041 780 55 66  
[www.gesundheit-tcm.ch](http://www.gesundheit-tcm.ch)



**HUWILER  
MALER-MEISTER-  
HANDWERK**

MALER HUWILER AG  
HÜNENBERG  
TELEFON 041 781 04 05  
[WWW.MALERHUWILER.CH](http://WWW.MALERHUWILER.CH)





# Geschenkte Zeit fürs Gemeinwohl

Text: Daniela von Jüchen

Das Vilette Fest steht vor der Tür! Schon seit Monaten plant und organisiert das OK, bestehend aus Präsident Silvan Zemp und acht weiteren Mitgliedern, diesen Grossanlass: Top-Acts verpflichten, Logistik planen und die vielen Angebote koordinieren. Viele Chamer Vereine leisten gern ihren Beitrag. Ihre Hunderte von Freiwilligen erwecken in den liebevoll gestalteten Beizen die Festwiese am See zum Leben. Ein guter Grund, der Freiwilligenarbeit ein Kränzchen zu winden.

Wenn Menschen neben ihren Aufgaben in Job und Familie etwas von ihrer Freizeit verschenken, dann stärkt ihr Engagement den Zusammenhalt einer Gesellschaft. Denn sie beglücken damit entweder Einzelpersonen oder eine Gemeinschaft, der sie sich zugehörig fühlen, oft organisiert in einem Verein. Einsatzbereiche für Freiwilligenarbeit gibt es viele: Sport- und kulturelle Vereine sowie Gemeinschaften rund um verschiedene Freizeitaktivitäten. Daneben finden sich Freiwillige in Interessenverbänden, im öffentlichen Dienst, zum Beispiel bei Samaritern und Feuerwehr, in politischen Gremien und Organisationen wie auch in Kirche, karitativen Organisationen und Elternvertretungen. Die Aufzählung liess sich noch fortsetzen.

### Hoher Stellenwert in der Schweiz

Und wie hoch ist die Bereitschaft zu Freiwilligenarbeit? Im Jahr 2020 gaben 41 Prozent der ständigen Wohnbevölkerung in der Schweiz im Alter über 15 Jahren an, in den vergangenen vier Wochen Freiwilligenarbeit geleistet zu haben.\* Insgesamt wurden 2020 rund 621 Millionen Stunden dafür aufgewendet. Die Pandemie brachte dann zwar eine vorübergehende Zwangspause, gleichzeitig auch ein Überangebot an Menschen, die sich engagieren wollten.

Das Bundesamt für Statistik bezifferte den fiktiven Gegenwert für diese Form von unbezahlter Arbeit im Dezember 2022 mit 33 Milliarden Franken. Eine eindrucksvolle Summe, wenn auch der Anteil der Freiwilligenarbeit mit 8 Prozent vergleichsweise klein ausfällt. Weitaus umfangreicher sind Hausarbeit (73



Prozent und 7,6 Milliarden Stunden) und innerfamiliäre Betreuungsarbeit (19 Prozent und 1,6 Milliarden Stunden). Dabei wird mit 60,5 Prozent der Löwenanteil der gesamten unbezahlten Arbeit von Frauen geleistet.

### Was Freiwilligenarbeit ausmacht

Benevol Schweiz, der Dachverband für Freiwilligenarbeit, dem auch Benevol Zug – Fachstelle für Freiwilligenarbeit angeschlossen ist, hat seine Definition für Freiwilligenarbeit auf der Basis seines Leitbilds von 2021 aktualisiert: «Freiwilliges Engagement beziehungsweise Freiwilligenarbeit ist ein gesellschaftlicher Beitrag. Dieser wird selbstbestimmt, unabhängig und zeitlich befristet geleistet und konkurrenziert die bezahlte Arbeit nicht.»

*«Ich engagiere mich freiwillig in der Politik, weil mir wichtig ist, dass die Meinung der Jungen gehört wird.*

*Der Austausch mit Menschen jeglichen Alters und mit verschiedenen Ansichten gibt mir viel zurück.»*

Linus Heim (20)

Der letzte Satz beinhaltet bemerkenswerte Details, die Estefania Garcia Jung, die Fachstellenleiterin von Benevol Zug, gern erläutert: «Wir empfehlen, den Zeitaufwand im Jahresdurchschnitt auf sechs Stunden pro Woche zu begrenzen. Das dient vor allem dem Schutz der Aktiven, für die auch mit diesem Engagement die Vereinbarkeit aller Lebensbereiche sichergestellt sein soll.» Diese Empfehlung bedeute, dass selbstverständlich auch Blockeinsätze möglich sind, wenn ein Projekt in eine heisse Phase kommt – wie es beim OK des Vilette Fests vermutlich die letzten Wochen der Fall war.

Keine Konkurrenz zu bezahlter Arbeit – das ist ein weiterer wichtiger Punkt, der zum Beispiel in der Begleitung von hilfsbedürftigen Personen zum Tragen kommt. Gesellschaft leisten, Alltagsunterstützung übernehmen, das alles können wertvolle Engagements durch Freiwillige sein, die sich häufig in Form

*«Zusammen mit meinem Helferteam engagiere ich mich als Freiwillige über meinen Verein Helfen mit Kopf, Herz und Hand\*\* für Armutsbetroffene, vor allem in Rumänien und in der Ukraine. Die Dankbarkeit dieser Menschen freut und motiviert mich, immer weiter zu machen. Ausserdem ist es mir ein Bedürfnis, gut erhaltenen und funktionstüchtigen Gegenständen eine zweite Verwendung zu ermöglichen.»*

Rita Regez-Brusa (65)

\* Die Website [www.statistik-zaehlt.ch](http://www.statistik-zaehlt.ch) liefert weitere spannende Zahlen und Fakten rund um freiwilliges Engagement in der Schweiz 2020.

\*\* [www.helfenmitkopferzundhand.ch](http://www.helfenmitkopferzundhand.ch)



*«Ich engagiere mich als Freiwillige in meiner Nachbarschaft, weil es mir wichtig ist, dass wir füreinander da sind. Geben und Nehmen macht für mich Zusammenleben aus, und so freue ich mich, für mein Geben neben dem guten Gefühl immer wieder ein freundliches Dankeschön und ein herzliches Lächeln zurückzubekommen.»*

Christine Keller (53)

die Möglichkeit, über ein Formular Kontakt mit der Organisation oder Hilfe suchenden Person aufnehmen.

Die Fachstelle von Benevol Zug steht auch beratend zur Seite, wenn jemand nach dem richtigen Platz für sein Engagement sucht: «In Beratungsgesprächen forsche ich zunächst nach dem Bedürfnis, dem Motiv hinter der Anfrage», so Gracia Jung. Es gelte, herauszufinden, ob es dafür einen passenden Einsatzort gebe. «Letztlich sollte Freiwilligenarbeit immer eine Win-win-Situation auf Augenhöhe sein.»

#### Wertschätzung ist wichtig

Wertschätzung und Anerkennung für freiwilliges Engagement sichtbar zu machen, das ist eine wichtige Aufgabe von Benevol Zug. Dafür hält die Fachstelle verschiedene Ange-

bote bereit, unter anderem die jährliche Anerkennungsfeier für freiwillig und ehrenamtlich Tätige. Bekannter ist vermutlich der Anerkennungspreis «Prix Zug engagiert», der einmal jährlich vergeben wird: Die Zuger Bevölkerung ist eingeladen, für nominierte Organisationen und Gruppierungen abzustimmen, die sich mit ihren freiwilligen Leistungen für das Gemeinwohl engagieren. Im Kanton Zug lebende Personen können so mitbestimmen, welche Organisationen ins Finale einziehen. Vielleicht werden ja auch einmal OK-Teams solcher Grossveranstaltungen wie des Villette Fests nominiert. Dann hätten sie beim Voting die Chamer Bevölkerung sicher auf ihrer Seite.

Mehr Informationen zu Freiwilligenarbeit unter: [www.benevolzug.ch](http://www.benevolzug.ch)

von gelebter Nachbarschaftshilfe zeigen. Wenn es dann um pflegerische Aufgaben geht, sollten Fachkräfte übernehmen. Den Angestellten gegenüber haben Freiwillige dabei einen riesigen Vorteil: Sie haben Zeit! Und das ist heut-zutage etwas sehr Kostbares.

#### Benevol Zug berät und unterstützt

Garcia Jung empfiehlt, bei regelmässigen Einsätzen in Verbindung mit Organisationen, sogenannter institutionalisierter Freiwilligenarbeit, mit dem Freiwilligenkoordinator oder der -koordinatorin eine Einsatzvereinbarung

*«TIXI Zug, der Fahrdienst für Menschen mit Behinderung, ist eine tolle und hilfreiche Organisation. Darum bin ich seit einigen Jahren als freiwilliger Fahrer für Tixi unterwegs.»*

Peter Holzer (77)

abzuschliessen, die die Rahmenbedingungen des Engagements festlegt. Für das Zusammenfinden von Angebot und Nachfrage bietet die Fachstelle im Kanton Zug eine kostenlose Freiwilligen-Stellenbörse auf ihrer Website an. Organisationen und Einzelpersonen, die Unterstützung suchen, können hier ein Inserat aufschalten und interessierte Personen haben



ZUVERLÄSSIGES HAND-  
WERK FÜR ALLE BEREICHE  
DES BAUENS.

**ERNI  
BAU**

Erni Bau AG  
Bauunternehmung  
Cham/Steinhausen  
Tel. 041 741 21 41

info@ernibau.ch  
www.ernibau.ch



## Wir suchen: Dentalassistentin EFZ

Per sofort oder nach Vereinbarung  
suchen wir für unsere  
Familienzahnarztpraxis eine offene,  
teamfähige Dentalassistentin, welche  
gerne am Patienten arbeitet.

Zahnarztpraxis Dr. Gabriel Dorn, Maihölzli 5a, 6331 Hünenberg  
[praxis@dorn-zahnarzt.ch](mailto:praxis@dorn-zahnarzt.ch) Tel 041 760 40 00

HYBRIDBAU – AUSSENWANDKONSTRUKTION AUS HOLZ  
STADION KLEINFELD, KRIENS



*Ihr Holzfachmann!*

**ABT HOLZBAU**

Bachweid 1 | Baar | 041 767 01 60 | info@abt-holzbau.ch



**ATELIER SGG**  
WERBETECHNIK

atelier-sgg.ch



**Elsener AG**  
Sanitär und Heizung

Wir sorgen für die richtige  
Gebäudetechnik.

Elsener AG | Knonauerstrasse 56 | 6330 Cham | [www.elsener-sanitaer.ch](http://www.elsener-sanitaer.ch)

40  
JAHRE



Tel. 041 741 36 36

[www.tt-toeff.ch](http://www.tt-toeff.ch)

alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham



# GEWERBE- AUSSTELLUNG

8. bis 10. September 2023

Gemeindsaal Dreiklang in Steinhausen

[www.gwerb23.ch](http://www.gwerb23.ch)

 Gewerbeverein  
Steinhausen

total  
lokal  
**gwerb'23**  
Steinhausen

# Kia Sportage 4x4



Movement that inspires



**Binzegger Auto AG**

Zugerstrasse 47, 6340 Baar

info@binzegger-auto.ch, www.binzegger-auto.ch





# Anreise und Parkplatzsituation



## Öffnungszeiten Ausstellung:

Freitag, 8. September 2023, 17 – 21 Uhr  
Samstag, 9. September 2023, 10 – 20 Uhr  
Sonntag, 10. September 2023, 10 – 17 Uhr

## Öffnungszeiten Festwirtschaft und Gwerbler-Bar:

Freitag- und Samstagabend  
bis 24 Uhr geöffnet

## Parkplätze:

Die Parkplätze in Steinhausen sind begrenzt.  
Die Lage der öffentlichen Parkplätze finden Sie  
im nebenstehenden Plan.

## Öffentliche Verkehrsmittel:

Bitte benutzen Sie wenn möglich die öffentli-  
chen Verkehrsmittel.

## Anreise mit dem Bus:

Ab Zug: Bus Nr. 6 oder 16  
Ab Cham: Bus Nr. 6  
Ab Baar: Bus Nr. 36  
bis Haltestelle «Steinhausen Zentrum»

## Anreise mit dem Zug:

Die S5 von Zug oder aus dem Säuliamt hält  
am Bahnhof Steinhausen.

Infos auf [www.gwerb23.ch](http://www.gwerb23.ch)

# Das OK-Team

Hanspeter Henggeler, Tresolar AG  
**OK-Präsident**

Martin Hausheer, eTeam plus AG  
**Bau und Infrastruktur**

Sandro Feusi, Zuger Kantonalbank  
**Finanzen und Sponsoring**

Steven Heusser, Reprotect AG  
**Anmeldung und Media**

Christian Schön, Reprotect AG  
**Druck und Grafik**

Roland Schleiss, ERESSA Werbung GmbH  
**PR und Unterhaltung**

Marcel Roos  
**Website und Fotografie**



Von links nach rechts:

Hanspeter Henggeler, Christian Schön, Roland Schleiss, Martin Hausheer, Marcel Roos, Steven Heusser, Sandro Feusi

# Huwyl

Schreinerei



seit 1953

«Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der Gwerb23»

HENGARTNER & JANS AG

Wir bringen Struktur in Ihren Garten.  
Blühend, grün, natürlich, schön.

GARTENPLANUNG | -BAU | -PFLEGE

Höfenstrasse 35 | 6312 Steinhausen

kontakt@hengartner-jans.ch

041 741 78 88 | hengartner-jans.ch

Mitglied Jardin Suisse



GROSSER EINSATZ FÜR DIE  
LÜFTUNGSHYGIENE.



HCN Clean AG, Sinslerstrasse 116, 6330 Cham  
[www.hcnclean.ch](http://www.hcnclean.ch)

Eine Partnerfirma der Clima Nova AG und der BN Control AG



GROSSER EINSATZ FÜR  
DAS KLIMA.



Zug | Uri | Schwyz | Zürich |  
[www.climanova.ch](http://www.climanova.ch)

Eine Partnerfirma der HCN Clean AG und der BN Control AG



GROSSER EINSATZ FÜR DIE  
GEBÄUDEAUTOMATION.



Schattdorf und Kriens  
[www.bncontrol.ch](http://www.bncontrol.ch)

Eine Partnerfirma der Clima Nova AG und HCN Clean AG

# KIA by Binzegger Auto AG

Seit 1994 Ihr KIA-Partner  
für den Kanton Zug

**Die Binzegger Auto AG ist führender Vertreter asiatischer Marken im Kanton Zug. Mit Subaru, Kia, Suzuki und Mitsubishi bietet sie ein umfangreiches Angebot und kann auf sämtliche Bedürfnisse ihrer Kundschaft eingehen.**

Kia ist eine globale Mobilitätsmarke. Ihre Vision: Nachhaltige Mobilitätslösungen zu erschaffen, die auf Kunden, Gemeinschaften und Gesellschaften auf der ganzen Welt zugeschnitten sind. Das 1944 gegründete Unternehmen ist seit mehr als 75 Jahren in der Mobilitätsbranche tätig. Es hat heute weltweit etwa 52'000 Beschäftigte, ist in über 190 Märkten vertreten, betreibt Produktionsstätten in sechs Ländern und verkauft rund drei Millionen Fahrzeuge pro Jahr. Kia ist ein Vorreiter bei der Popularisierung von elektrifizierten und batteriebetriebenen Fahrzeugen und entwickelt vielfältige Mobilitätsdienste, um Millionen von Menschen rund um den Globus zu ermutigen, die besten Fortbewegungsarten zu erkunden. Der Claim der Marke – «Movement that inspires» – vermittelt das Engagement des Unternehmens, Verbraucher über Produkte und Dienstleistungen immer wieder neu zu inspirieren.

Kia Schweiz AG: Im Jahre 1994 wurde die Kia Motors AG (seit 2021 Kia Schweiz AG) in Safenwil, eine hundertprozentige Tochtergesellschaft der Emil Frey Gruppe, für den Import und Vertrieb von Kia-Motorfahrzeugen in der Schweiz gegründet. Anlässlich des Automobilsalons am 10. März 1994 wurde die Marke Kia zum ersten Mal in der Schweiz der Öffentlichkeit vorgestellt. Den Anfang machte der 4-türige Sephia, gefolgt vom 4x4 Sportage. Bereits Ende 1994 konnten 589 Kia an die



Silvio Binzegger, Geschäftsführer, und Maurizio Agresta, Verkaufsleiter; beide seit Jahren mit ihren Familien wohnhaft in Steinhausen.

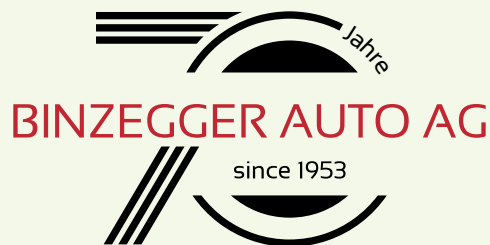
ersten Schweizer Pionierkunden ausgeliefert werden. Heute besteht die Produktpalette, welche fast alle Marktsegmente abdeckt, aus 10 verschiedenen Modellen. Entsprechend hat sich die Modellpalette auf dem Schweizer Markt kontinuierlich weiterentwickelt. Ganz speziell zeichnet sich die Marke Kia durch ein kaum zu übertreffendes Preis-Leistungs-Verhältnis aus. Aber auch beim Design, der Qualität und der Zuverlässigkeit der Produkte setzt Kia neue Massstäbe. Einen erstklassigen Service und Beratung bietet Ihnen Ihr motivierter und qualifizierter Kia-Partner Binzegger Auto AG im Kanton Zug.

Silvio Binzegger und Bruder Remo führen in der 3. Generation eines der ältesten Garagen-Familienunternehmen im ganzen Kanton.

Die Binzegger Auto AG steht heute für eine langjährige Tradition ein, wie für Stabilität, Verantwortung, Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit gegenüber den Kundinnen und Kunden, Mitarbeitenden und Partnerinnen und Partnern. Mit Leib und Seele wird da operiert. Als Besucherin/Besucher spürt man im modernen Showroom und der grossen Werkstatt am

heutigen Standort Zugerstrasse 47 in Baar die Professionalität.

Die Binzegger Auto AG freut sich auf Ihren Besuch an der Gewerbeausstellung in Steinhausen vom 8. bis 10. September oder in Baar.



**Binzegger Auto AG**  
Zugerstrasse 47  
6340 Baar  
Tel. 041 769 70 80  
info@binzegger-auto.ch  
www.binzegger-auto.ch

**Wir sind vom Freitag, 8., bis Sonntag,  
10. September 2023, an der Gewerbe-  
ausstellung in Steinhausen.**

www.casa-nova.ch



Beratung

Planung

Ausführung

**CASA**  
nova

**Raumgestaltung**

...verführerische Schlafzimmer... Betten – auch Box Spring!  
schmeichelhafte Bettwäsche... Schränke und begehbare Ankleiden  
moderne Leuchten... schönste Bäder & würzige Küchen...  
farbenfrohes für Draussen... tolle Sofas, Tische, Stühle...  
fantastische Stoffe für alle Arten Vorhänge aus unserem Atelier...  
trendige Parkett- & Teppichböden... polstern mit Fingerspitzen-  
gefühl... engagierter Lehrbetrieb...

...ihre leidenschaftlichen Inneneinrichter!

**sb**  
schärer  
beck.

**BadeWelten**  **KlimaWelten**   
DIE BADARCHITEKTEN DIE GERÄTECHNIKER

Bad+  
Sanitär+  
Heizung+  
Inneneinrichtung+  
Service+

**Schärer + Beck.**  
Dem Plus verpflichtet.



**Schärer + Beck AG**  
Industriestrasse 55  
CH-6312 Steinhausen  
schaererbeck.ch  
041 289 10 89



**D. Fankhauser AG**  
**Metallbau-Schlosserei**

6312 Steinhausen  
Sumpfstrasse 13 / Chollerpark  
Telefon 041 - 741 23 60  
info@d-fankhauser-metallbau.ch

Allgem. Metallbau- und Schlosserarbeiten,  
Türen, Fenster, Fronten, Wintergärten,  
Balkon und Sitzplätze, Einglasungen,  
Automatische Aufzugsvorrichtungen  
für Velos



**Lerne Metallbauer/in**

**Wir gestalten und bauen  
mit Metall!**

**Mächler Metallbau AG**



Knonauerstrasse 21, 6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47

info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

# Vorwort Gemeindepräsident



**Liebe Besucherinnen und Besucher**  
**Liebe Gewerbetreibende und Gewerbetrieber**

Im Namen des Gemeinderates Steinhausen begrüsse ich Sie herzlich zur Gewerbeausstellung gwerb'23. Schön, dass wir uns in diesem Rahmen begegnen dürfen.

Das Gewerbe ist nämlich ein wichtiger Pfeiler unserer Gemeinde und mitverantwortlich dafür, dass sich Steinhausen weiterhin prächtig entwickelt. Alle hier ansässigen Betriebe leisten als Arbeitgeber, Ausbildungsbetriebe und nicht zuletzt als Steuerzahlende einen wichtigen Beitrag für das Allgemeinwohl.

Dank Ihnen, liebe Gewerbetreibende, verfügt unsere Gemeinde über ein ausgewogenes Zusammenspiel von Arbeit, Wohnen und Freizeit.

Als Gemeinde ist es uns ein Anliegen, mit unserer Infrastruktur, unseren Dienstleistungen und Angeboten immer wieder wichtige Impulse für die Standortattraktivität unseres Dorfes zu setzen.

Die gwerb'23 ist nicht nur eine hervorragende Gelegenheit, um das breite Spektrum an Produkten und Dienstleistungen unserer Gewerbetriebe zu entdecken. Sie ist auch eine Plattform, um miteinander ins Gespräch zu kommen. Ich freue mich sehr, wenn Sie diese Gelegenheit zum gegenseitigen Austausch rege nutzen.

Ich danke dem Gewerbeverein, allen Mitwirkenden des Organisationskomitees und allen Helferinnen und Helfern für ihren grossen Einsatz. Dank dem vielseitigen Ausstellungsangebot bin ich überzeugt, dass die gwerb'23 mit einem interessierten Publikum rechnen darf. Auch ich werde unter den Besuchern zu finden sein und freue mich schon jetzt, auch im Namen meiner Gemeinderatskollegin und der Gemeinderatskollegen, auf drei abwechslungsreiche Messtage mit vielen spannenden Gesprächen und zahlreichen freundschaftlichen Begegnungen.

**Andreas Hausheer**  
Gemeindepräsident Steinhausen

# Austellerplan



Ruhige und ästhetische Innenräume

**DEWETA** AG  
Funktionale Decken- und Wandverkleidungen

Ihr Innenraum ...  
... ist zu laut oder hallig?  
... ist falsch oder nicht unterteilt?  
... hat unästhetische Wände oder Decken?

041 740 40 60 | [verkauf@deweta.ch](mailto:verkauf@deweta.ch)  
**Deweta AG** | Sennweidstrasse 39  
6312 Steinhausen | [www.deweta.ch](http://www.deweta.ch)

**Kontaktieren Sie uns! Wir beraten Sie gerne.**

**FW-STEINHAUSEN.CH**

**an der gwerb'23  
in Steinhausen**




## *Restaurant - Pizzeria Szenario*

Bannstrasse 6 CH-6312 Steinhausen

Fon: 041 741 66 01 - Fax: 041 741 66 02

E-Mail: [mail@restaurant-szenario.ch](mailto:mail@restaurant-szenario.ch) - Web: <http://www.restaurant-szenario.ch>.

Oft, nur um gut zu essen, ist man bereit, bis ans Ende der Welt zu gehen. Also, warum nicht in der Nähe bleiben, zum Beispiel in Steinhausen - Bannstrasse 6?

Es ist wahr, das Restaurant Szenario ist ziemlich versteckt, aber es lohnt sich, hierher zu kommen. Unsere einheimischen und italienischen Spezialitäten zeigen Ihnen auf, wie gut man bei uns essen kann. Neu auch alle Tagesmenüs als **Take Away!** Teigwaren, Fleisch, Fisch, Meeresfrüchte und Pizzas, entschädigen Sie dafür, ein paar wenige Schritte mehr zu machen, um uns aufzusuchen.

Unsere Tagesmenüs, Menü- und Getränkekarten sowie die Öffnungszeiten sehen Sie bitte auf unserer Webseite.

## **Umzüge, Transporte und Entsorgungen**

**Kompetent, sicher, zuverlässig –  
Ihr Transportpartner**



Fries Transporte Zug | Feldhof 17 | 6300 Zug | Tel. 041 712 35 35 | [info@fries-transporte.ch](mailto:info@fries-transporte.ch) | [www.fries-transporte.ch](http://www.fries-transporte.ch)

# Das Unterhaltungsprogramm



**Freitag, 8. September | 19.30 Uhr**  
**Caroline Breitler Trio**

Caro, Nino & Damjan rocken akustisch die Bühne.

Songs von beiden Alben sowie Covers werden Hühnerhaut verleihen.

Eigenkompositionen und Klassiker.

[www.carolinebreitler.com](http://www.carolinebreitler.com)



**Samstag, 9. September | 10.00 Uhr**  
**Ländler-Wurlitzer**

Vielseitig und abwechslungsreich, traditionelle Ländlermusik, gespickt mit Stimmungsmusik und vieles mehr. Es darf gewünscht werden ...

[www.wurli.ch](http://www.wurli.ch)



**Samstag, 9. September | 13.30 Uhr**  
**SteiBonis**

Ensemble der Musikschule Steinhausen  
Posaunenquartett unter der Leitung von Theo Banz mit Luca Moser, Lukas Gnos, Sandro Allenbach und Raphael Wyss



**Samstag, 9. September | 15.00 Uhr**  
**Skippy-Dancers Linedance  
Tanzschule**

Show und Workshop

Leitung: Manuela

[www.skippy-dancers.ch](http://www.skippy-dancers.ch)



**Samstag, 9. September | 19.00 Uhr**  
**Die Zugvögel mit Peter Jauk**

Alpenländische Party- und Stimmungsband, live, urig und echt

[www.zugvoegel.band](http://www.zugvoegel.band)



**Sonntag, 10. September | 10.00 Uhr**  
**Swanee River Jazzband**

Siebenköpfige Jazzband spielt traditionellen Jazz von New Orleans über Dixieland bis hin zum Swing.

[www.swaneeriver.ch](http://www.swaneeriver.ch)



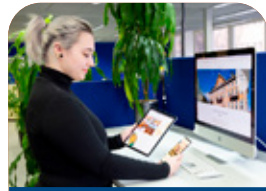
**Sonntag, 10. September | 14.30 Uhr**  
**Söhne Feldheims**

Die Wurzeln im Steinhauser Quartier Feldheim, haben sie sichzusammengefunden, um Musik zu machen  
Einfach, locker und flockig – Apéro-Brass eben!



**Alle Auftritte auf der Bühne  
«Foyer» im Gemeindesaal**

Besuchen Sie uns an der gwerb'23 am Stand 18 und gewinnen Sie eine **Jahreskarte** für den **Natur- und Tierpark Goldau!**



**MEDIA**



**GRAPHICS**



**PRINT**



**PLOT**

Reprotec AG · Gewerbestrasse 6 · 6330 Cham  
Telefon 041 747 00 00 · info@reprotec.ch · www.reprotec.ch

**reprotec**  
media graphics print plot

## hagedorn & partner gmbh

parkett | bodenbeläge

bannstrasse 1 | 6312 steinhausen  
079 745 23 05 | info@hagedorn-gmbh.ch

verlegen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren

UMBAUTEN  
RENOVATIONEN  
UNTERHALT

CAVALLARO  
TRENnwAND  
SYSTEME  
für Büro und Industrie

**DIE RASCHE LÖSUNG**  
bei räumlichen Veränderungen und Ausbauten



Cavallaro Trennwand Systeme  
Hinterbergstrasse 47  
6312 Steinhausen

Tel. 041 740 64 70  
info@system-trennwaende.ch  
www.system-trennwaende.ch

**frenademez**

### Haben Sie ein Projekt, eine Idee, einen Wunsch?

Im Schreinerhandwerk liegen unsere Wurzeln. Gerne zeigen wir Ihnen auf, was auch ausserhalb der Norm machbar ist.



Schreinerei Frenademez AG  
Allmendstrasse 13, 6312 Steinhausen  
info@frenademez.ch, 041 749 90 20



# Aussteller Innenbereich

Firma	Tätigkeit	Stand Nr.
AXA Generalagentur Myriam Rutz	Versicherung	8
Brauerei Baar AG	Brauerei	3
Casa nova Raumgestaltung AG	Inneneinrichtung	24
Cavallaro Montagen AG	Trennwand-Systeme	6
Deweta AG	Decken- und Wandverkleidungen	23
Elektro Küng AG	Elektro, KNX, Gebäudeautomation	22
Erni Bau AG	Bauunternehmung	17
eTeam plus AG	Elektro, E-Mobilität, Licht, Automation, Reparaturen	1
frei-made Nähatelier	Kurse, Lädeli	5
hagedorn & partner GmbH	Parkett & Bodenbeläge	1
ISP-Zürisee AG	Insektenschutz-Produkte	9
Kaiser Optik GmbH	Optiker	14
Käslin Innenausbau AG	Schreinerei, Innenausbau, Küchen	7
LCunikat Lucia Calluso	Druck, Stick und personalisierte Geschenke	1
Macos Coffee Crafters GmbH	Spezialitäten-Kaffeerösterei	19
PolePositionLounge AG	Sim-Racing	12
Raiffeisenbank Cham-Steinhausen	Bank	20
Rebbaugenossenschaft Steinhausen	Rebbaugenossenschaft	4
Reprotec AG	Druckerei, Grafik, Plot	18
Samariterverein Steinhausen	Samariter Verein	10
Schärer+Beck AG	Sanitär, Heizung	21
Schreinerei Huwyler AG	Schreinerei-Innenausbau	25
schuwies.ch Bastelshop	Bastelshop & Künstlerbedarf	26
Shirin fliegender Teppich	Orientteppiche	11
TERROIR-ist Yacin's Wein AG	Gwerbler-Bar	
Tresolar AG	Photovoltaik und Stromspeicher	13
UrsDrogerie Apotheke mit Biolade	Gesundheitszentrum	16
Vinazion AG	Exklusiv-Weine	15
Zuger Kantonalbank	Bank	2

# Aussteller Aussenbereich

Firma	Tätigkeit	Stand Nr.
Atelier S&G AG	Beschriftungen, Werbetechnik	32
Binzegger Auto AG	Autogarage	35
Feuerwehr Steinhausen	Feuerwehr	29
Fries Transporte Zug	Umzüge, Lagerung, Transporte	33
Hengartner & Jans AG	Gartenbau	31
MB Autocenter Zug AG	Autocenter	28
Metzgerei Rogenmoser AG	Grillstand	
Sieb & Stich	Textildruckerei	34
SwissX Bikes GmbH	Motorradfachgeschäft	27
Wasser- und Elektrizitätswerk Steinhausen	Wasser und Strom	30



since 1979

## Malergeschäft Roli Camenzind

Umbauten                    Obermühlestrasse 9  
Renovationen             6330 Cham  
Fassaden                    Mobile 078 697 24 09  
Telefon 041 780 18 75  
[www.malergeschaeft-rolicamenzind.ch](http://www.malergeschaeft-rolicamenzind.ch)



# elektro annen ag

dynamisch | kompetent | professionell

Knonaunerstrasse 56 | 6330 Cham | 041 785 61 61 | [info@elektro-annen.ch](mailto:info@elektro-annen.ch) | [www.elektro-annen.ch](http://www.elektro-annen.ch)

## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
Ablauf- und Rohrreinigung  
Dichtheitsprüfungen/Kanal-TV  
Kanal- und Schachtsanierungen  
Strassen- und Flächenreinigung  
Saugarbeiten/Schachtreycling  
**24-Stunden-Pikettdienst**



LEISTUNG NEU DEFINIERT

Fretz Kanal-Service AG  
041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)



- Hauswartung
- Gartenarbeit
- Büroreinigung
- Privathaushaltsreinigung
- Umzugsreinigung mit Abgabegarantie
- Winterdienst

**Merino facility management AG**  
Sumpfstrasse 24, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 780 33 14, Mobile 079 348 69 64  
[merinoag@bluewin.ch](mailto:merinoag@bluewin.ch), [www.merino-fm.ch](http://www.merino-fm.ch)



Mitglied Verband Schweizerischer  
Gebäudereinigungs-Unternehmer  
Sektion Zentralschweiz



10 JAHRE  
GARANTIE &  
ASSISTANCE

# TOYOTA bZ4X

Fahren, wo kein anderes Elektroauto hinkommt.



bZ4X Premium AWD 6.6 kWh OBC, 160 kW/218 PS, Ø Verbr. 18,1 kWh/100 km, CO<sub>2</sub> 17 g/km, En-Eff. A, Zielwert Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle 129 g/km. Gemäss Prüfzyklus WLTP. Service-aktivierte 10-Jahres-Garantie und Assistance oder 185.000 km ab 1. Immatrikulation für alle Toyota Fahrzeuge (es gilt das zuerst Erreichte). Detaillierte Informationen finden Sie in den Garantiebestimmungen auf [toyota.ch](http://toyota.ch).



**Garage-Reichlin AG Baar**  
Altgasse 56, 6340 Baar  
T 041 768 66 33  
[baar@garage-reichlin.ch](mailto:baar@garage-reichlin.ch)  
[www.garage-reichlin.ch](http://www.garage-reichlin.ch)

**Einladung  
Info-Abend  
Küchenumbau  
04. Oktober**

**Kilian<sup>+</sup>  
Küchen**

Cham | 041 747 40 50 | [kilian-kuechen.ch](http://kilian-kuechen.ch)



## | Alterszentrum Büel

### Veranstaltungen

#### Bewohner-Geburtstagsessen

Mittwoch, 23. August, 11.45 Uhr, für

#### August-Geborene

Mittwoch, 27. September, 11.45 Uhr, für

#### September-Geborene

#### Therapiehund

Mittwoch, 23. August, 13.30 Uhr

#### Musikalische Unterhaltung

Mittwoch, 30. August, 14.30 Uhr

#### mit den Oldie Singers

#### Spiel- und Jassnachmittag für die Bewohnenden

Montag, 4. September, 14.00 Uhr

Montag, 2. Oktober, 14.00 Uhr

#### Kutschenfahrt für die Bewohnenden

Dienstag, 5. September, 13.00 Uhr

#### Singen mit Werni

Mittwoch, 6. August, 14.30 Uhr

Mittwoch, 20. September, 14.30 Uhr

#### Klavierkonzert mit Tatjana Schaumova

Montag, 11. September, 14.30 Uhr

#### Sitztanzen mit Y. Livingston

Mittwoch, 13. September, 14.30 Uhr

#### Gottesdienste in der Kapelle

Jeweils Mittwoch, 10.40 Uhr

#### Katholische Gottesdienste

30. August, 6., 20., 27. September

#### Ökumenischer Gottesdienst

13. September

#### Reformierter Gottesdienst

23. August

## | Senioren wandern

### Tageswanderung: 2 Seen und 3 Kapellen

Mittwoch, 30. August

Treffpunkt 8.30 Uhr, Bahnhof Cham

Abfahrt 8.43 Uhr, S1 nach Luzern

Wanderleitung Toni Röösl, 041 780 91 02

Wanderzeit ca. 4 Std. (Anforderung: mittel)

**ACHTUNG: Die Wanderung findet nur bei trockenem Wetter statt!**

### Ebikon-(Schlössli)–Gisikon

Mittwoch, 13. September

Treffpunkt 12.30 Uhr, Bahnhof Cham

Abfahrt 12.43 Uhr, S1 Ebikon

Wanderleitung Walti Lässer 041 780 56 17

Wanderzeit ca. 2 Std. (Anforderung: mittel)

### Hünenberg – Meisterswil – Hünenberg

Mittwoch, 27. September

Treffpunkt 12.50 Uhr, Bahnhof Cham

Abfahrt 13.03 Uhr, Bus 41 bis Hünenberg Ehret

Wanderleitung Lisa Herms, 041 780 63 60

Wanderzeit ca. 2 Std. (Anforderung: leicht)

Änderungen vorbehalten.

## | KISS Nachbarschaftshilfe

### Seniorentanz im Pfarreiheim Cham

Montag, 11. September 2023, 14 – 17 Uhr

#### Mit Livemusik mit Gabriela & Jack

Montag, 2. Oktober 2023, 14 – 17 Uhr

#### Mit Livemusik mit dem Duo Romantica

Eintritt CHF 12.00

## | Verein Altern in Cham

Jeweils Mittwoch, 15.00 Uhr, Langhuus

6. September, Dorfführung, Teil 2

(mit Bruno Birrer)

4. Oktober, unterwegs mit dem Camper (Erlebnisbericht von Robert Suter)

## | Pflegezentrum Ennetsee

Die Öffnungszeiten des Bistros sowie Veranstaltungen werden, sofern möglich, auf der Homepage aktualisiert.

### Gottesdienste im Raum der Stille

Jeweils Freitag, 10.30 – 11.00 Uhr

### Katholische Messen

25. August, 8. und 22. September

### Katholische Wortgottesdienste

1., 15. und 29. September

(ökumenischer Erntedank-Gottesdienst am 15. September mit Waldrandspatzen)

## | Katholische Kirche

### Veranstaltung im Pfarreiheim Cham

#### Kafihöckli

**Mittwoch, 20. September, 14.00 – 17.00 Uhr**

Bruno Birrer erzählt uns Interessantes über die Nestlé. Mit Jassen und Lotto schliessen wir den Nachmittag ab.

Kosten: CHF 5.–

## | Geburtstag ab 90 Jahren

Gertrud Steiner	10.07.1928	(95 Jahre)
Sr. Cäcilia Iten	04.08.1933	(90 Jahre)
Walter Böschenstein	17.08.1928	(95 Jahre)
Peter Steirer	07.09.1929	(94 Jahre)
Ida Schumacher	14.09.1928	(95 Jahre)
Heidi Schwendimann	22.09.1923	(100 Jahre)
Peter Jakob Gössi	22.09.1928	(95 Jahre)
Martha Erni-Scherer	25.09.1927	(96 Jahre)



BESETZUNG  
**THE INTERFUNCTIONAL  
JAZZ QUINTET**

Christoph Oberli, tenor saxophone  
Thomas Schicker, organ  
Joel Kuster, electric guitar  
Thomas Tavano, electric bass  
Matthias Bucher, drums

PROGRAMM

Funkiges nach Ansage  
Mit ihrem Konzertprogramm präsentiert dieses energetische Quintett ein funkig, jazziges Repertoire, welches das Publikum gleich von Beginn weg zu begeistern vermag. Durch den unverwechselbaren und homogenen Sound des Quintetts in der Besetzung Saxophon, Orgel, E-Gitarre, E-Bass und Schlagzeug erwartet Sie ein genussvoller und „funkiger“ Konzertabend!

Carte Blanche Konzert  
der Musikschule Cham

# «FUNKIG JAZZIGES»

musikschulecham.ch

**WORT & KLANG**

Mi. 20. Sept. 2023, 19.00 Uhr, Bibliothek Cham

**SOIRÉE**

Do 21. September 2023, 19.00 Uhr, Aula Röhrliberg 1

DATUM

**FR. 1. SEPT. 2023 | 19.00 UHR**

EINTRITT

**EINTRITT FREI** Kollekte, Apéro

ORT

**EINGANGSHALLE  
MANDELHOF CHAM**

## KunstKubusCham Kunst im Kleinformat 10 Jahre Kunstwerkstatt an der Lorze

40 Kunstschaffende zeigen ihre Werke:

Die eigens für diese Ausstellung konzipierten Bilder und Objekte zeigen, dass künstlerische Qualität keine Frage der Grösse ist.

2013–2023 &  
*darüber hinaus*  
**KUBEIS**  
Kunstwerkstatt an der Lorze



Unterstützt vom  
Kanton Zug



**Geöffnet:** Mittwoch, 23., 30. August  
und 6. September jeweils 16 bis 19 Uhr  
Samstag, 19., 26. August,  
2. und 9. September  
jeweils 10 bis 16 Uhr  
**Finissage:** Sonntag, 10. September  
10 bis 13 Uhr

Wir danken unseren  
Sponsoren:

Zuger Kantonalbank  
Paul Gisler AG, Cham  
Toni Rast, Cham  
ChomerBär, Cham  
Heller Druck, Cham  
Sein und Wein, Boutique und  
Degustation, Cham  
Wicki's Chäsland, Cham  
Nidwaldner Museum



Kultur Hünenberg

## KULTUR IN HÜNENBERG PROGRAMM 2023

Vorverkauf:  
www.kultur-huenenberg.ch  
oder Gemeinde Hünenberg



Unterstützt vom  
Kanton Zug



## «Wollen Sie wippen?» mit Hart auf Hart

Elisabeth Hart und  
Rhaban Straumann  
*satirisches Schauspiel*

Donnerstag, 21. Sept. 2023

20 Uhr

Saal «Heinrich von Hünenberg»

## Zuger Sinfonietta



# Start der Zuger Sinfonietta in die Saison 2023/2024



**Das erste Abo-Konzert der neuen Saison des Chamer Klassik-Abos findet am Sonntag, 24. September, statt.**

Ein Programm mit bekannten und selten gespielten Werken eröffnet die Abo-Saison 2023/2024 der Zuger Sinfonietta. Beethovens revolutionäre 3. Sinfonie – die «Eroica» – steht im Zentrum. Beethoven widmete das Werk zunächst Napoleon Bonaparte, als dieser sich zum Kaiser ernannte, strich Beethoven die Widmung, der Name Eroica blieb. Begonnen wird das Konzert mit der strahlenden Ouvertüre zur Oper «Endimione», aus der das ganze dramatische Talent des Bach-Sohns Johann Christian hervorscheint. Beschlossen wird das erste Konzert mit den eleganten und filigranen Rokoko-Variationen, mit denen Tschaikowsky eine klingende Hommage an die Klangwelt des 18. Jahrhunderts schuf. Interpretiert wird das Werk von Maximilian Hornung, einem der weltweit gefragtesten Cellisten.

### Die weitere Saison

Neben dem Chamer Klassik-Abo und neu auch dem Zuger Klassik-Abo veranstaltet die Zuger Sinfonietta auch diese Saison in Kooperation

mit der City Kirche Zug ihre beliebte Lunchkonzert-Reihe sowie diverse andere Konzerte, die Musik mit aufbereitetem Kontext präsentieren. Das junge Publikum wird eine spannende virtuelle Reise in die USA erleben können, bepackt mit viel mitreissender Musik von unter anderem Antonín Dvořák, der mit seinen Kindern in die USA auswanderte.

Auch diese Saison werden Kammermusikformationen der Zuger Sinfonietta in diversen Zuger Gemeinden zu Gast sein. Unter anderem wird Franz Schuberts Streichquartett Nr. 14 «Der Tod und das Mädchen» zu hören sein.

Die drei Lunchkonzerte sind besondere Leckerbissen. Jenes im Herbst (27.10.2023) steht ganz

im Zeichen der Orgel. Im Winter (12.1.2024) werden die Bläser der Zuger Sinfonietta ein Bläserquintett-Programm präsentieren. Die Reihe wird im Mai (3.5.2024) durch ein Programm mit einem Streichtrio aus Mitgliedern der Zuger Sinfonietta, bestehend aus Bratsche, Cello und Kontrabass, abgeschlossen.

### Klassik-Abo

Dank des jeweils grossen Erfolgs in Cham wird dasselbe Programm neu am anderen Tag des Wochenendes auch im Zuger Klassik-Abo gespielt (eine Zusammenarbeit mit dem Theater Casino Zug | TMGZ). Für alle Abonentinnen und Abonnenten bringt dies den Vorteil, dass man bei Terminproblemen bis zu zwei Konzerte am anderen Ort geniessen darf.

## Das Chamer Klassik-Abo

Hochkarätige Musiker\*innen und abwechslungsreiche, sorgsam zusammengestellte Programme – dies bieten wir Ihnen im Chamer Klassik-Abo. Mit einem Abo profitieren Sie von zahlreichen Vorteilen wie einem fixen Sitzplatz, einem Rabatt von bis 22% gegenüber dem Einzelkartenkauf und von Freikarten, mit denen Sie Ihre Freunde ins Konzert einladen können.

<b>Abo-Konzert 1</b>	<b>Sonntag, 24. September 2023</b>	<b>17.00 Uhr – Eroica</b>
<b>Abo-Konzert 2</b>	<b>Samstag, 16. Dezember 2023</b>	<b>19.30 Uhr – Jupiter</b>
<b>Abo-Konzert 3</b>	<b>Sonntag, 10. März 2024</b>	<b>17.00 Uhr – Saxofonzauber</b>
<b>Abo-Konzert 4</b>	<b>Samstag, 25. Mai 2024</b>	<b>19.30 Uhr – Enigma</b>

Ein Termin passt Ihnen nicht? Kein Problem, das Abo ist übertragbar. Und neu können Sie bis zu zwei Mal pro Saison am anderen Wochentag das Konzert im Theater Casino Zug geniessen.

Für 2023/2024 ist noch eine begrenzte Anzahl Abos erhältlich. Bestellen kann man bei der Zuger Sinfonietta: [info@zugersinfonietta.ch](mailto:info@zugersinfonietta.ch), +41 41 508 15 13

### Weitere Informationen

[www.klassikabo.ch](http://www.klassikabo.ch) und [www.zugersinfonietta.ch](http://www.zugersinfonietta.ch)



# «darüber hinaus» 10 Jahre Kunstwerkstatt an der Lorze

Seit 2013 gibt es die Kunstwerkstatt an der Lorze in der Papieri Cham, ein besonderes Atelier, einzigartig in der Zentralschweiz. Wer sie nicht kennt: Jetzt ist die Gelegenheit, das zu ändern.

Text und Bilder: Kunstwerkstatt an der Lorze



[m] – Nase, Mund und Kinn – Betonguss, 2022



Susanne Heinrich –  
Nie ist jemand hier! –  
Druck auf Papier, 2020

«Lichtblicke», «Neuanfang», «wild + fremd» oder «Die Scham, zehn Beine und Essiggurken»: Das waren ein paar der Titel zu bisherigen Ausstellungen der Kunstwerkstatt. Und jetzt im Jubiläumsjahr also: «darüber hinaus». Unter diesem Motto zeigt die Kunstwerkstatt 2023 Kunst im Kleinstformat und Kunst im Weltformat von ihren mittlerweile rund 40 Kunstschaffenden. Diese sind in der Regel Autodidakt\*innen, absolvierten also keine reguläre Ausbildung an einer Kunstschule, und haben eine gesundheitliche Beeinträchtigung. Die Kunstwerkstatt begleitet und unterstützt sie auf ihren individuellen künstlerischen Wegen und organisiert mit ihnen und für sie Ausstellungen, Kunstprojekte und Kooperationen mit anderen Kunst- und Kulturinstitutionen.

Der Titel des Jubiläumsjahres – «darüber hinaus» – nimmt auf all dies Bezug und regt zum Assoziieren an. Er meint: Es gibt mehr zu sehen in der Kunst als das Schaffen von ausgebildeten Berufskünstler\*innen! Er meint: Es gibt mehr als gerahmte Kunst im Normalmass. – Die Kunstwerkstatt strahlt und wirkt über das Atelier hinaus. – Das Atelier vernetzt sich. – Und vor allem auch: Die Kunstwerkstatt macht nach den ersten zehn Jahren weiter!

## «darüber hinaus»: Ausstellungen im Jubiläumsjahr

18. August bis 10. September 2023

**Ausstellung «Kunst im Kleinforma**t, **KunstKubus Cham**

4. September bis 25. September 2023

**«Kunst im Weltformat»: 11 Werk-Fotos als Plakate, Papieri-Platz Cham**

6. November bis 20. November 2023

**«Kunst im Weltformat»: 19 Werk-Fotos als Plakate, Postplatz Zug**

9. November bis 20. November 2023

**Jahresausstellung, Shedhalle Zug**

Vernissage: Freitag, 10. November, 16 – 20 Uhr

Detailinfos zu den Öffnungszeiten und mehr: [www.kubeis.ch](http://www.kubeis.ch)

## Tag des offenen Ateliers / Festanlass

Für Freund\*innen des Ateliers und Bekannte, Kunstinteressierte, Fachkräfte Psychiatrie und Soziales, Nachbar\*innen und Neugierige.

**Freitag, 22. September 2023 – Areal Papieri, Fabrikstrasse 5, 6330 Cham**

Türöffnung Atelier: 13.30 / Festanlass im Kalendersaal ab 15.30 Uhr.

Musik von La perle d'oreille (Christine Kessler & Pascal Bruggisser) und Apéro / Treppenhauseausstellung «Identität» & Kunstintervention» von Patrick Blank, Luzern, mit Dave / Fachreferat von Dr. Roman Buxbaum (Künstler, Psychiater, Fachmann für Outsider Art) und Grussbotschaften von Regierungsrat Andreas Hostettler und Gemeinderätin Christine Blättler-Müller.

Eintritt gratis

# «Nichts ist real»

Bild: Aïssa Tripodi



**Manuel Gübeli ist am 30. November im Lorzensaal. Wir werden ihn da kaum wahrnehmen. Seine künstlerische Intervention schon.**

*Auch wenn sie jetzt schon länger nicht mehr hier leben: Cham stand am Anfang ihres Lebens. Hat Sie das geprägt?*

Ja. Ich habe mir seither viel Mühe gegeben, dass es nicht auch am Ende davon steht (lacht). **Sie arbeiten mit Video, Text und Performance, machen aber auch Filme, die an Festivals und im Fernsehen gezeigt werden. Was sind sie eigentlich genau?**

Ich bin leider nicht befugt, das zu beantworten. **Dürfen Sie sagen, an was sie arbeiten?**

Ich arbeite gerade am liebsten im Graubereich zwischen Realität und Inszenierung. Wobei es Erstere so eigentlich gar nicht gibt. Wie ich die

Welt um mich herum wahrnehme, ist ja nur die bestmögliche Vermutung meines Hirns, wie sie sein könnte. Zusammengebastelt aus elektrischen Impulsen und bisherigen Erfahrungen. Also eigentlich auch eine Inszenierung.

**Hat die Intervention, die sie in Cham planen, damit zu tun?**

Alles, was ich gerade mache, hat damit zu tun. Ich habe zum Beispiel gerade einen Roman darüber geschrieben. Sie dürfen Leuten mit einem Verlag gerne meine Nummer weitergeben.

**Verraten Sie mir dafür, was Sie hier planen?**

Nur über meine Leiche. Von der ich ja hoffe, dass sie nie in Cham liegen wird.

> [manuelguebeli.com](http://manuelguebeli.com)

**CHOMEDY – StimmenFang**  
**Mit «Ohne Rolf» & «Starbugs Comedy»**  
**Do, 30. November 23**  
**Cham, Lorzensaal**  
**Infos unter: [www.chomedy.ch](http://www.chomedy.ch)**

## Rätseln und gewinnen

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort **mit kompletter Adresse (zwingend)** per E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) mit **E-Mail-Betreff:** Vorname Name, Strasse Nr., PLZ Ort, Lösungswort. **Pro Person eine Teilnahme.**

### Gewinnen Sie folgende Preise

- 1. Preis: Gutschein im Wert von CHF 200.00
- 2. Preis: Gutschein im Wert von CHF 100.00
- 3. Preis: Gutschein im Wert von CHF 100.00
- 4. Preis: Gutschein im Wert von CHF 100.00
- 5. Preis: Gutschein im Wert von CHF 100.00



Akorug AG Orientteppiche  
 Verkauf, Reinigung und Restaurationen  
 Baarerstrasse 59, 6300 Zug  
 Telefon 041 712 09 44  
[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)

**Einsendeschluss: Dienstag, 5. September 2023 (eintreffend)**

### Die Gewinner\*innen der letzten Ausgabe

- 1. Preis Armin Pelli, Cham
- 2. Preis Anita Arnet, Cham
- 3. Preis Astrid Schönenberger, Sins
- 4. Preis Josef Burkart, Cham

## Fragen

1. Wie heisst das Sternbild Hase in Latein?  
 (T) Lepus       (C) Lupus       (F) Apus
2. Der Blei ist ein Fisch. Zu welcher Familie gehört er?  
 (H) Makrelen       (E) Heringe       (O) Karpfen
3. Wie nennt man die Flusssäure auch?  
 (R) Fluorwasserstoff       (O) Nitrite       (R) Morphine
4. In welchem Land wurde das Eis am Stil erfunden?  
 (G) USA       (R) Italien       (R) Marokko
5. Welches ist kein Buchstabe des griechischen Alphabets?  
 (A) Theta       (H) Meta       (A) Omikron
6. Welches Sternbild ist flächenmässig am kleinsten?  
 (S) Cassiopeia       (A) Waage       (G) Andromeda
7. Welche dieser Ulmenarten gibt es nicht?  
 (B) Kreiselulme       (H) Flatterulme       (S) Bergulme
8. Was ist cirka 4500 qkm gross und liegt im Norden Namibias?  
 (A) Waruba-Bräter       (A) Ngorongo-Kessel       (E) Etoscha-Pfanne
9. Wo lebt das Volk der Kalaallit?  
 (H) Grönland       (N) Patagonien       (N) Mongolei

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Lösung Rätselspass Nr. 251: SYMPHONIE

## Umgang mit Engpässen



Gross feiern werden wir den weltweiten Tag des Toilettenpapiers in der Anklin Apotheke nicht. Aber der 26. August wird uns vielleicht für immer daran erinnern, dass nicht alles jederzeit und überall erhältlich ist. Warum die Menschen während der Coronazeit ausgerechnet Klopapier hamsterten, bleibt bis heute ein Rätsel. Dass selbst Wissenschaftler keine überzeugenden Antworten fanden, macht wohl niemandem Kummer.

Anders verhält es sich, wenn Medikamente ausgehen. Da werden wir verständlicherweise gefragt, wie das in einem Pharmedland wie der Schweiz überhaupt möglich ist. Darauf gibt es im Gegensatz zum Klopapier-Mysterium einleuchtende Antworten. Aber leider keine, die auf jedes Medikament zutreffen und unseren Kundinnen und Kunden etwas bringen. Daher beteiligen wir uns auch nicht an der Jagd auf Schuldige, sondern suchen lieber nach konkreten Lösungen. Gibt es auch aus ärztlicher Sicht Alternativen? Zudem erkundigen wir uns schon früh, bei welchen Medikamenten es zu Lieferengpässen kommen könnte, um unsere Bestellungen und Vorräte dementsprechend anzupassen. Mehr Platz durch den Ausbau kommt gerade zu richtigen Zeit.

Willkommen in der Anklin Apotheke,  
Ihr Martin Affentranger

### Anklin Apotheke

Poststrasse 3, Cham  
Telefon 041 780 39 19  
info@anklinapotheke.ch  
www.anklinapotheke.ch

## Als Dampfschiffe in Cham anlegten



Im 19. Jahrhundert wandelte sich auf dem Zugersee die Schifffahrt von der Transporteinrichtung zum touristischen Angebot. Doch musste sich Cham lange gedulden, bis es ab 1906 regelmässig von den Dampfschiffen, wie im Bild die «Rigi», angefahren wurde. Mehr über die Schiffstation Cham lesen Sie im Online-Geschichtslexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch), welches regelmässig Beiträge zur Vergangenheit Chams aufschaltet – hier einige weitere Tipps:

- Seit 1990 besteht im Villette-Park eine Mini-golfanlage. Sie wurde an der Stelle errichtet, wo sich zuvor zwei Tennisplätze für Kaderleute der Papierfabrik befanden.
- Jakob Anton Suter (1764–1822) war ein Arzt und Chirurg aus Schwyz, der 1799 nach Cham übersiedelte. Mit einem aufsehenerregenden chirurgischen Eingriff an einem Jüngling sorgte er für Schlagzeilen.
- Die Liegenschaft an der Sinslerstrasse 15 entstand 1911 und gehörte zu den Beständen der Papierfabrik Cham. Heute steht das Haus mit der neobarocken Formensprache als Zeuge des Arbeiterbaus unter Denkmalschutz.
- An der Rigistrasse 13–21 erstellte die Papierfabrik 1917 eine Häuserzeile. Trotz des einfachen Standards waren die Häuser für die Meister der Fabrik gedacht.

Verantwortlich für das Online-Geschichtslexikon ist der **verein.chamapedia.ch**. Mehr über diesen Chamer Verein lesen Sie unter <https://verein.chamapedia.ch>.

## Kinder-Velofahrkurs in Cham/Röhrliberg



Am 2. September findet der letzte Velofahrkurs dieser Saison in Cham statt. Anmeldungen sind möglich unter [www.velokurs.ch](http://www.velokurs.ch).

Die Velofahrkurse richten sich an Kinder ab sechs Jahren. Jedes Kind wird von einer erwachsenen Person begleitet. Die Kurse vermitteln die Grundlagen, um mit dem Velo sicher durch den Verkehr zu kurven. Geschicklichkeit und Umgang mit verschiedenen Verkehrssituationen werden im geschützten Bereich geschult. Kinder ab sieben Jahren zusammen mit der Begleitperson fahren auf einem Parcours durchs Quartier, wo unter anderem die Manöver links abbiegen und einen Kreisel befahren zum Schulungsprogramm gehören.

Im Theorieteil erfahren die Erwachsenen Antworten auf Fragen wie «Darf mein Kind bis 12 Jahre mit dem Velo auf dem Trottoir fahren?», oder: «Wie befahre ich einen Kreisel sicher?»

### Für Pro Velo Zug:

Esther Rööfli  
Co-Organisatorin Velofahrkurse  
Mugerenstrasse 53  
6330 Cham  
041 781 49 55  
[fahrkurse@provelozug.ch](mailto:fahrkurse@provelozug.ch)



## Ein Abend für die Nachhaltigkeit



Die Einwohnergemeinde Cham lädt zu einer weiteren Veranstaltung im Rahmen der Initiative «Nachhaltig leben» ein.

### **Buchlesung & Apéro «101 Antworten für deinen nachhaltigen Alltag»**

Donnerstag, 5. Oktober 2023

19.00 bis ca. 20.30 Uhr im Langhuus Fabrikstrasse 9, 6330 Cham

Anmeldungen bis 1. Oktober 2023 an [umwelt@cham.ch](mailto:umwelt@cham.ch). Bitte geben Sie Ihren Namen sowie die Anzahl Personen an.

Unterhaltsam und immer wieder mit einem Augenzwinkern liefert die Innerschwyz Autorin und Journalistin Sabina Galbiati praktische Tipps, Fakten und eigene Erfahrungsberichte rund ums Thema «Nachhaltig leben».

Oftmals ist es gar nicht so einfach, Antworten auf alltägliche Fragen zu Nachhaltigkeit, Klima- und Umweltschutz zu finden. Umso praktischer, wenn die wichtigsten Informationen alle an einem Ort zu finden sind. Genau das leistet der Ratgeber «101 Antworten für deinen nachhaltigen Alltag».

### **Stellen Sie Ihre Fragen an der Lesung**

Das Publikum darf mitentscheiden, welche Fragen aus dem Buch die Autorin beantwortet. Sie beschränkt sich dabei nicht nur auf das Geschriebene, sondern nimmt Bezug zu aktuellen Themen aus Politik und Gesellschaft und gibt Einblick in ihren eigenen Alltag.

## Das 27. ZuKi-Kinderfest findet statt!



Am 24. September 2023 findet von 11.00–17.00 Uhr wieder das grosse, allseits beliebte ZuKi-Kinderfest im Hirsgarten in Cham statt. Dieses Mal unter dem Motto «Das märchenhafte Kinderfest». Die Kinder können sich wie immer an diesem Fest auf vielfältige Weise kreativ und sportlich austoben. Sie spielen, gestalten Neues, toben und rollen auf unterschiedliche Art fröhlich über das Hirsgarten-Gelände.

In der Esskurve können sich alle für neue Abenteuer stärken. So kann der ganze Tag am ZuKi-Kinderfest verbracht werden.

Das Fest findet wieder bei jeder Witterung statt. Frei nach dem Motto: Es gibt kein schlechtes Wetter ...

Das Fest ist nur durch den Einsatz von über 100 Freiwilligen möglich. Für die Betreuung einzelner Attraktionen (3-Std.-Schichten) sucht ZuKi weitere Freiwillige – unter [zuki.ch](http://zuki.ch) nimmt der Verein gerne Anmeldungen entgegen.

ZuKi – Verein Zukunft Kinder, Cham

**ZuKi** – Verein Zukunft Kinder

Am Teuflibach 1  
6330 Cham 1  
[info@zuki.ch](mailto:info@zuki.ch)  
[www.zuki.ch](http://www.zuki.ch)

## Eroica: Beethoven, Bach & Tschaikowsky



### **1. Abo-Konzert, Lorzensaal Cham Sonntag, 24. September 2023, 17.00 Uhr**

#### **Die Redaktion des «ChomerBär» verlost 4 x 2 Tickets**

Bitte E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) bis Dienstag, 5. September, mit kompletter Adresse und E-Mail-Betreff: Vorname Name, Zuger Sinfonietta. Die Gewinner\*innen können ihre Tickets an der Abendkasse abholen. Herzliche Gratulation den Gewinner\*innen der letzten Verlosung: Edith Blattmann, Rotkreuz; Urs J. Odermatt-Muff, Steinhausen; Gabrijela Matic, Cham; Heidi Stampanoni, Steinhausen

#### **Heldenhaf**

Beethovens revolutionäre 3. Sinfonie – die «Eroica» – steht auf dem Programm des ersten Abo-Konzertes der Saison. Heldenhaf ist die Musik dieser zukunftsweisenden Sinfonie. Eröffnet wird das Konzert mit der strahlenden Ouvertüre zu «Endimione», aus der das ganze dramatische Talent des Bach-Sohns Johann Christian hervorscheint. Mit den eleganten Rokoko-Variationen schuf Tschaikowsky eine klingende Hommage an die Klangwelt des 18. Jahrhunderts – allen voran an sein grosses Vorbild Mozart. Interpretiert wird das Werk von Maximilian Hornung, einem der weltweit gefragtesten Cellisten.

#### **Vorverkauf**

Theater Casino Zug, Kartenverkauf  
Artherstrasse 2-4, 6300 Zug  
[karten@theatercasino.ch](mailto:karten@theatercasino.ch) / 041 729 05 05  
[www.zugersinfonietta.ch](http://www.zugersinfonietta.ch)

#### **Preise**

CHF 40.– bis 70.–

## Kultur-Highlights



Lorzensaal Cham  
Kultur Kongresse Events

Beethovens revolutionäre 3. Sinfonie – die «Eroica» – steht auf dem Programm. Interpretiert wird das Werk von Maximilian Hornung, einem der weltweit beehrtesten Cellisten.

### Zuger Sinfonietta

1. Abo-Konzert «Eroica» mit Maximilian Hornung

**Sonntag, 24. September 2023**

Tickets: Zuger Sinfonietta



### CHOMEDY – STIMMENFANG

**Donnerstag, 28. September 2023**

Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch)

CHOMEDY präsentiert Fabian Unteregger, begnadeter Parodist und Komiker, und Martin O., spitzbübischer Beatboxer, Loop-Chorsänger und Klangkünstler, mit «Stimmenfang» auf der Lorzensaal Bühne.

Michael Elsener liebt die Demokratie. Aber interessiert sie sich überhaupt für ihn? Braucht die Demokratie jeden einzelnen Bürger? In der interaktiven Polit-Comedy-Show von Michael Elsener erschafft sich das Publikum seinen neuen Polit-Hero samt Partei.

### Michael Elsener «Alles wird Gut»

**Freitag, 29. und Samstag, 30. September 2023**

Tickets: [www.seetickets.ch](http://www.seetickets.ch)



### Explora Live-Reportage

Die geilste Lücke im Lebenslauf

**Sonntag, 29. Oktober 2023**

Tickets: [www.explora.ch](http://www.explora.ch)

6 Jahre Backpacking-Weltreise. Live-Multimediale Reportage von Nick Martin. Als 25-Jähriger kauft Nick Martin ein One-Way-Ticket nach Mexiko. Geplant ist ein Jahr Weltreise, letztendlich werden sechs Jahre daraus.

Mit Stolz und grosser Triple-XL-Freude verkünden die Oropax-Doppelbrüderlichkeiten die neue Show! Der vielversprechende Titel «Ordentlich Chaos» ist allumfassend – wie das Spektakel, dem es den Namen gibt.

### Oropax – Ordentlich Chaos

**Samstag, 18. November 2023**

Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch)



#### Explora Live-Reportage

Australien  
Mittwoch, 25. Oktober 2023

#### Jodlerclub Schlossgruess Cham

Jodlerkonzerte  
Freitag, 10. und Samstag, 11. November 2023

#### Explora Live-Reportage

Die grosse Trail-Show  
Dienstag, 21. November 2023

#### Musikgesellschaft Cham

Jahreskonzerte  
Samstag, 25. und Sonntag 26. November 2023

#### CHOMEDY Sprachlos

Mit Ohne Rolf und Starbugs  
Donnerstag, 30. November 2023

#### Schwanensee

International Classical Ballet of Ukraine  
Dienstag, 5. Dezember 2023

#### Gerhard Polt und die Well-Brüder

Ein «Bairischer Abend» der besonderen Art  
Donnerstag, 7. Dezember 2023

#### Simon Enzler: «brenzlig»

Scharfes Kabarett in markantem Appenzeller Dialekt  
Samstag, 9. Dezember 2023

#### Die Paldauer

Weihnachtskonzert  
Sonntag, 10. Dezember 2023

#### Explora Live-Reportage

Anderswo in Afrika  
Dienstag, 12. Dezember 2023

#### CHOMEDY Wortarena

Mit Jane Mumford, Gülsha und Cenik  
Donnerstag, 14. Dezember 2023

#### Zuger Sinfonietta

2. Abo-Konzert Jupiter mit Wüstendörfer & Huangci  
Samstag, 16. Dezember 2023

## Veni Vidi Winkelried



Jedes Jahr wartet jede Pfaderin und jeder Pfader gespannt auf das Sommerlager, denn das ist unser Highlight des Jahres. Wir erleben einen Tapetenwechsel und die Pfadi-Leute verschiedenen Alters, die Flucht vom hektischen Alltag in eine einfache Lebensgemeinschaft mit Latrinen, selbst gebauten Duschen und Zelten. Wir erleben immer viel und lernen noch mehr fürs Leben. Das Pfadi-Gesetz besagt, was wir Pfadis wollen:

- Sorge tragen zur Natur und allem Leben
- Andere verstehen und achten
- Unsere Hilfe anbieten
- Freude suchen und weitergeben
- Schwierigkeiten mit Zuversicht begegnen
- Uns entscheiden und Verantwortung tragen
- Miteinander teilen
- Offen und ehrlich sein

Der Spass kommt natürlich auch nie zu kurz bei uns. Die spannenden und abwechslungsreichen Aktivitäten während des Solas, helfen uns, unsere Grenzen zu sprengen und uns gemeinsam zu entwickeln. Die Highlights sind immer die Nachtwanderung, nach welcher man immer stolz auf sich ist, die Kundschaft, wo man einen Ort und einen Betrieb anschaut, und die Zeit in den Fähli. Wir als Abteilung Winkelried sind in kleinere Gruppen eingeteilt, die sogenannten Stämme, von denen gibt es zwei für die Mädchen und zwei für die Jungs, diese sind wiederum in zwei kleinere Gruppen eingeteilt, die Fähli.

Geschrieben von Maldestra, Lou, Yuri, Dolce, Mirea, Vita und Amigo

[www.pfadiwinkelried.ch](http://www.pfadiwinkelried.ch)

## Kirchenchor St. Jakob Cham



Der Kirchenchor St. Jakob Cham singt am 10. September 2023 im Kloster Heiligkreuz und am Bettag, 17. September 2023, in der Pfarrkirche Cham die «Messe brève no 7 in C» von Charles Gounod. Wenn Sie gerne bei diesem Werk mitsingen möchten, laden wir Sie herzlich ein. Unsere Proben finden jeweils am Donnerstag von 19.45 bis 21.45 Uhr im Singsaal vom Schulhaus Städtli 1 in Cham statt. Wir würden uns freuen, mit Ihnen gemeinsam dieses Werk einzustudieren. Probenbeginn ist am 24. August 2023.

Sie können unabhängig von den beiden oben genannten Gottesdiensten jederzeit und unverbindlich zu unseren Proben dazukommen. Zeit und Ort sind wie oben geschrieben. Wir singen während des Jahres jeweils an den kirchlichen Hochfesten, an Ostern, Pfingsten, Bettag und Weihnachten, grössere Werke. Es ist auch möglich, als Ad-hoc Sänger zum Chor zu kommen.

Für mehr Informationen kontaktieren Sie [rgomez@bluewin.ch](mailto:rgomez@bluewin.ch) oder unsere Homepage [www.pfarrei-cham.ch/kirchenchor-st-jakob-cham](http://www.pfarrei-cham.ch/kirchenchor-st-jakob-cham).

## Kindertheater BRUDERBOOT



### «Mario Nett – abgedreht»

Ein Theater mit Tiefgang und Humor von Christian & Beni Hunziker

Sonntag, 24. September, 14.30 Uhr im Saal der reformierten Kirche, Sinslerstrasse, Cham

Die beiden witzigen Männer hatten letztes Jahr viele Kinder mit ihrer Geschichte fasziniert. Nun gibt es eine Fortsetzung des lustigen Theaters mit viel Musik.

Zu «Der UmkehrHerr taucht auf» sind alle Kinder von vier bis zwölf Jahren herzlich eingeladen.

Mario Nett, einst gefeierter Schauspieler, ist am Ende. Ein Unfall bewirkt, dass er seine Karriere an den Nagel hängen muss. Nun sitzt er von Langeweile geplagt herum und weiss nichts anzufangen. Gut, dass eines Tages plötzlich der UmkehrHerr mit einer merkwürdigen Puppe auftaucht. Die beiden helfen Mario wieder auf die Beine. Eine zauberhafte Geschichte über die Kraft der Fantasie!

Dauer: ca. 60 Minuten

Der Eintritt ist frei. Kollekte (für Verein Wohn- und Werkheim Schmetterling).

Die Ref. Kirchenpflege Cham freut sich auf viele Kinder (mit Begleitpersonen) und dankt dem Protestantischen Frauenverein Cham herzlich für die grosszügige finanzielle Unterstützung.



# Frauensportverein Cham auf dem Jakobsweg

Text: Roswitha Gomez

Am 1. Juli 2023 trafen wir uns gut gelaunt beim Bahnhof Cham. Unserer Vereinsreise stand nichts im Wege und so fuhren wir mit der S-Bahn nach Zug und Pfäffikon (SZ). Einige von uns blieben in Rapperswil und erkundeten die Stadt mit ihren wunderschönen Rosen. Die andern wanderten vom Bahnhof Pfäffikon (SZ) auf dem Jakobsweg bis zum Restaurant Seefeld, wo bereits leckere Gipfel und warme Getränke zur Stärkung auf uns warteten. Weiter führte der Weg über Hurden auf den Holzsteg. Die Informationstafeln über den Jakobsweg sowie über Fauna und Flora waren sehr informativ und wir konnten sehr viel Wissenswertes erfahren. Vom Holzsteg aus genossen wir einen herrlichen Blick auf die Burg von Rapperswil und das Seebecken. Die Gruppe, die in Rapperswil geblieben war, war-



tete auf uns und bevor wir zu Mittag assen, machten wir noch ein Gruppenfoto mit Blick auf den Zürichsee.

Im Restaurant Steinbock durften wir auf der Terrasse ein feines Mittagessen geniessen. Der Service und das Essen waren ausgezeichnet. Gut gestärkt, waren wir bereit, mehr über die Rosenstadt Rapperswil zu erfahren. In zwei Gruppen erkundeten wir die Stadt mit unseren Führern. Wir lernten viel über die Geschichte und die Bedeutung von Rapperswil. Schon bald hiess es Abschied nehmen und wir genossen die Schifffahrt nach Wädenswil mit dem herrlichen Blick in die Berge und vorbei an der Insel Lützelau und Ufenau. Es war schade, dass der schöne Tag bei wechselhaftem Wetter so schnell vorüberging. Wir fuhren mit dem Zug über Thalwil nach Hause, wo wir noch viel zu erzählen hatten.

Haben Sie Lust, bei uns mitzuturnen? Wir bieten zwei Damenriegen und Volleyball an. Für mehr Informationen kontaktieren Sie [rgomez@bluewin.ch](mailto:rgomez@bluewin.ch).



## Frauenriegen

Montag 17.30 Uhr – 18.30 Uhr

Alte Turnhalle Röhrliberg

Montag 19.00 Uhr – 20.00 Uhr

Alte Turnhalle Röhrliberg

Auskunft erteilt gerne:

[Roswitha Gomez, rgomez@bluewin.ch](mailto:Roswitha Gomez, rgomez@bluewin.ch)

## Volleyball Damen

Montag 20.15 – 21.45 Uhr

Dreifachhalle Röhrliberg

Auskunft erteilt gerne:

Jeanine Baumgartner, 076 403 46 72,  
[schneiderin@janeuncut.ch](mailto:schneiderin@janeuncut.ch)

# Du bist mir jede Sekunde wert

Text: Debora Baumgartner



«Tut mir leid, ich habe keine Zeit.»

Eine häufige Begründung für eine Absage zu einer Einladung. Was damit eigentlich gesagt wird: Was auch immer gerade angeboten wird, ist mir nicht wichtig genug.

Ausser Diskussion steht, dass wir unsere Zeit einteilen müssen. Wir können nicht Kollegen in der Badi treffen, wenn wir zur Arbeit müssen. Wir können nicht gleichzeitig an einem Familienfest und an einer Gruppenwanderung teilnehmen. Die Zukunft, in der wir an zwei Orten gleichzeitig sein können, muss erst noch erfunden werden. Bis dahin müssen wir unsere Zeit täglich proportionieren. Schliesslich haben wir pro Tag alle gleich viel Zeit: genau 24 Stunden. Schauen wir uns die verschiedenen Typen von Zeiteinteilerinnen und -einteilern etwas genauer an:

## Die Übermotivierten

Eine besonders spezielle Sorte sind die Übermotivierten. Stets hilfsbereit und leicht zu überzeugen, sagen sie zu allem Ja. «Natürlich übernehme ich den Kassier. Ich krieg dann schon raus, wie das geht.» «Klar helfe ich dir, deine Geburtstagsparty zu organisieren. Ich muss vorher nur noch meine Abschlussarbeit fertig schreiben, aber das geht schon irgendwie.» «Ich geh zuerst 'ne Runde joggen, dann komme ich mit dir schwimmen, wir können ja dann später zusammen grillieren.» Natürlich geht das, denn wer braucht schon Schlaf? Doch irgendwann kommt die Erkenntnis: Auch noch so viel Enthusiasmus kann die Wirklichkeit nicht aushebeln. Irgendwann wird es zu viel.

## Die Gelangweilten

Dann gibt es da die Gelangweilten. Sie träumen von einem Abenteuerleben, wissen aber nicht so recht, wie sie es sich einrichten sollen. Auch ist es ihnen doch zu anstrengend, diese Abenteuer zu organisieren. So bleiben sie lieber auf der Couch liegen und erleben die Abenteuer beim Streamen des neuesten Actionfilms. Und die Zeit verfliegt im Nu. Bei der nächsten Einladung sind sie im Klinsch: Heute soll der neue Film mit dem süssen Schauspieler endlich erscheinen – das geht nicht gut an der Abendparty vorbei. Der einfachste Ausweg: «Tut mir leid, ich habe heute keine Zeit.»

## Die «Always-on»

Es gibt auch noch eine andere Sorte von Zeiteinteilern. Nämlich jene, die immer und überall dabei sein müssen – und dies auch lebhaft dokumentieren. Das Handy stets griffbereit für das nächste Instagram-Bild, den durchdachten TikTok-Dance oder die bereichernde LinkedIn-Vernetzung. Wie auf einem Filmset werden Handlungen gestoppt, angepasst und wiederholt – für die Aufnahme aus einem anderen Winkel. In Windeseile wird das eingefangene Material bearbeitet und mit der Welt geteilt. Ob das wunderbare Erscheinungsbild noch irgendetwas mit der Wirklichkeit zu tun hat, ist irrelevant.

## Die Durchgetakteten

Ein etwas sonderbares, aber sehr liebevolles Volk bilden die Durchgetakteten. Der spontane Einfall, mit Kollegen etwas zu unternehmen, endet in einem Kalendereintrag – in drei Monaten. Leider ist vorher keine Zeit. Ist es endlich soweit, muss der inzwischen nicht mehr spontane Bootsausflug abgesagt werden. Regen ist angesagt. Die gemeinsame Zeit soll jedoch nicht flöten gehen. Der Ausflug wird verschoben, auf den nächsten freien Termin – in drei Monaten. Der Wille ist da – aber eben, es fehlt einfach an Zeit. Was will man da machen?

## Höflich, aber doch gelogen

«Tut mir leid, ich habe keine Zeit», ist das pauschal eine Lüge? Ein höflicher und breit akzeptierter Ausweg, um nicht sagen zu müssen: «Ich mache lieber etwas anderes, denn du bist mir meine Zeit nicht wert.» Eine bittere Pille für jene, die die Absage erhalten. Da es uns allen gleich geht, ist es ein Einfaches, das Ganze von einer anderen Seite her zu betrachten und die Zeit, die wir doch füreinander aufbringen, umso mehr zu schätzen. Sie sagt: «Du bist mir jede Sekunde wert.»

## | Film-Tipp



### DVD Im Taxi mit Madeleine

Der Pariser Taxifahrer Charles hat einen ziemlich schlechten Tag. Er steckt tief in Schulden, droht wegen zahlreicher Verkehrsverstöße seinen Führerschein zu verlieren, und seine Ehe ist vor dem Aus. Doch dann steigt Madeleine in sein Taxi, eine elegante, resolute 92-jährige Frau. Da sie in ihrem Alter davon ausgeht, dass es jederzeit ihre letzte Taxifahrt sein könnte, bittet sie Charles, auf dem Weg zum Pflegeheim einige Zwischenstopps einzulegen ... Was wie eine normale Taxifahrt beginnt, wird zu einem tiefgründigen Abenteuer, wie das Leben selbst.



### Roman 22 Bahnen

Caroline Wahl, DuMont,  
Köln, 2023

Tildas Tage sind strikt durchgetaktet: studieren, an der Supermarktkasse sitzen, sich um ihre kleine Schwester Ida kümmern – und an schlechten Tagen auch um die Mutter. Zu dritt wohnen sie im traurigsten Haus der Fröhlichstrasse in einer Kleinstadt, die Tilda hasst. Ihre Freunde sind längst weg, leben in Amsterdam oder Berlin, nur Tilda ist geblieben. Denn irgendjemand muss für Ida da sein, Geld verdienen, die Verantwortung tragen. Nennenswerte Väter gibt es keine, die Mutter ist alkoholabhängig. Eines Tages aber geraten die Dinge in Bewegung: Tilda bekommt eine Promotion in Berlin in Aussicht gestellt.

## | Buchneuheiten



### Hörbuch Tonies

Boxine GmbH,  
Düsseldorf, 2023

Bli-bla-blitzebianke Zähne! Unser kleiner Leopard hat meistens mehr spannende Dinge im Kopf als Punkte auf seinem Fell. Da ist es gut, dass seine magische Zahnbürste Elli ihn immer wieder freundlich erinnert, dass auch kleine Leoparden ihre Beisserchen putzen müssen. Wenn einer der acht Songs ertönt, heisst es: Ohren spitzen und mitputzen! Denn diese sind so konzipiert, dass Kinder spielend die erforderlichen zwei Minuten bürsten. In diesem Mix aus Geschichten und Liedern hilft Leo den Kindern, vor allem Spass zu haben: ob beim «Wackelzahn-Wackelalarm», dem Zahnfee-Gedicht oder dem «Gurgel-Song».



### Sachbuch Erwachsene Es darf sein: Wie du lernst anzunehmen, was nicht mehr zu ändern ist

Gabriel Palacios, Cameo,  
Bern 2023

Um geistig wachsen zu können, gehört das Annehmen von Tatsachen dazu – Tatsachen, die nicht mehr zu ändern sind. Genau bei dieser herausfordernden Aufgabe setzt das neue Buch von Gabriel Palacios an. Denn wer annehmen kann, kämpft nicht mehr ständig mit Situationen, Gedanken und Erinnerungen, die ohnehin nicht mehr zu ändern sind, sondern trägt mehr inneren Frieden in sich.



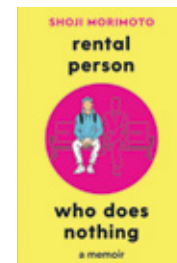
### Roman Die Affäre Alaska Sanders

Joël Dicker, Piper,  
München, 2023

Endlich – die Fortsetzung von Joël Dickers Weltbestseller «Die Wahrheit über den Fall Harry Quebert».

April 1999. Im friedlichen Mount Pleasant an der amerikanischen Ostküste wird die Leiche der jungen Alaska Sanders geborgen. Die Geständnisse eines Verdächtigen und seines Komplizen genügen, um die Ermittlungen zu einem raschen Erfolg zu führen.

Juni 2010. Sergeant Perry Gahalowood, der seinerzeit von der Schuld des Verdächtigen restlos überzeugt war, erhält anonym eine verstörende Nachricht. Was, wenn er damals die falsche Fährte verfolgt hat?



### Englische Literatur rental person who does nothing: a memoir

Shoji Morimoto, Picador,  
London, 2023

Today, I'm starting a «rent a person who does nothing» service... Except for very simple conversation, I'm afraid I can do nothing. Shoji Morimoto was constantly being told that he was a «do-nothing» because he lacked initiative. Dispirited and unemployed, it occurred to him that if he was so good at doing nothing, perhaps he could turn it into a business. And with one tweet, he began his business of renting himself out... to do nothing. Morimoto, aka Rental Person, provides a fascinating service to the lonely and socially anxious.

## Öffnungszeiten

Mo 14.00–18.00 Uhr; Di–Fr 10.00–12.00 Uhr, 14.00–18.00 Uhr; Sa 10.00–16.00 Uhr (durchgehend).  
Infos zu unseren Veranstaltungen finden Sie auf: [www.bibliothek-cham.ch](http://www.bibliothek-cham.ch)



## neudorf center

*seit 40 Jahren  
im Herzen von Cham*

Das Neudorf Center Cham feiert 40-Jahr-Jubiläum

# Im Herzen von Cham angekommen

**Die Planung des Neudorf Centers vor fast 50 Jahren war begleitet von kritischen und skeptischen Stimmen. 40 Jahre nach der Eröffnung ist das lokale Einkaufszentrum im Herzen von Cham angekommen und wird als Einkaufsmöglichkeit und Begegnungsort sehr geschätzt. Mit zahlreichen Attraktionen und Aktionen feiern die Neudorf-Geschäfte mit ihrer Kundschaft am Freitag und Samstag, 8. und 9. September 2023, das Jubiläum.**

In zwei Etappen wurde das Neudorf Center vor 40 Jahren eröffnet und erntete viel Lob für die anspruchsvolle Architektur. Rund 25 Geschäfte sind unter dem Neudorf-Dach heute versammelt und bieten der Bevölkerung von Cham und den umliegenden Gemeinden ein attraktives Angebot.

Für jeden Geschmack ist bei den Jubiläumsfeierlichkeiten etwas dabei. Mit ein wenig Glück lassen sich beim grossen Jubiläumswettbewerb oder dem Glücksrad attraktive Preise gewinnen, die Neudorf-Geschäfte bieten viele attraktive Jubiläumsaktionen und die Migros betreibt an der Neudorfstrasse eine hübsche Grillbeiz. Doch auch die anderen Gastronomen im Neudorf haben sich einige Überraschungen einfallen lassen.

Für die jungen Gäste wird eine grosse Hüpfburg installiert, ein Ballonkünstler und Clown ist unterwegs und der Popcorn-Automat wird bestimmt grosse Beachtung geniessen.

Am Samstagmorgen um 11 Uhr konzertiert die Musikgesellschaft Cham an der Neudorfstrasse und die Tanzschule Matchless wird um 10.30 und 12.30 Uhr zwei begeisternde Shows in der Mall bieten.

Detaillierte Infos finden sich auf der Webseite [neudorf-cham.ch](http://neudorf-cham.ch). Die Neudorf-Geschäfte freuen sich auf viele Gäste am Jubiläumswochenende.

# OTTO'S



**Belowzero Isa**  
Damen-Softshelljacke,  
Gr. S-XL, 92% Polyester,  
8% Spandex,  
bordeaux oder  
dunkelblau

**69.90**

Konkurrenzvergleich  
**149.-**



**Teddyfutter**



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Belowzero Pinja**  
Damen-Boucléjacke,  
Gr. S-XL, 100% Polyester,  
hellbraun oder mint

**39.90**

Konkurrenzvergleich  
**79.-**



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Icepeak Brenham, Brawley  
oder Bartonville**

Damen-Fleecejacke,  
Gr. S-XL,  
100% Polyester,  
rosa oder türkis

**39.90**

Konkurrenzvergleich  
**79.90**



Damen-Softshelljacke,  
Gr. 38-44,  
89% Polyester,  
11% Elasthan,  
schwarz  
oder dunkelblau

je  
**59.90**

Konkurrenzvergleich  
**89.90**



Damen-  
Softshellhose,  
Gr. 36-42,  
94% Polyester,  
6% Elasthan, grau

je  
**59.90**

Konkurrenzvergleich  
**89.90**



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**



**Sherpa Loden oder Yongzin**

Damen- oder Herren-Fleecejacke,  
69% Polyester, 22% Polyamid, 9% Elasthan,  
atmungsaktiv, schnelltrocknend, elastisch,  
leicht und angenehm, antipilling, RV-Taschen

Herren-  
Fleecejacke,  
Gr. S-2XL,  
blau oder oliv



Damen-Fleecejacke,  
Gr. S-XL, himbeer oder petrol



je  
**59.90**

statt **89.-**

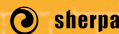


**Sherpa Kabeli**

Herren-Strickfleecejacke, Gr. S-2XL,  
100% Polyester, oliv oder anthrazit

**59.90**

statt **98.-**



**mit Teddyfleece**

Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

Damen- oder Herren-T-Shirt, 50% BW, 50% Polyester,  
atmungsaktiv, antimikrobielle Ausrüstung



Damen-T-Shirt,  
Gr. S-L,  
bordeaux  
oder grün

je  
**19.90**

statt **34.90**



Herren-T-Shirt,  
Gr. S-XL,  
gelb oder hellblau

Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Tone Up**

Trinkflasche,  
750 ml, div. Farben

**3.90**  
Preis-Hit



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**



**Ellesse Russel BIS**  
Herren-Sneaker, Gr. 41-46

je  
**39.90**

Konkurrenzvergleich  
**59.-**



**Ellesse New Russel**  
Damen-Sneaker, Gr. 36-41

Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Adidas Duramo 10**

Herren-Runningschuh,  
Gr. 41 1/3-45 1/3

je  
**59.90**

Preis-Hit



Damen-Runningschuh,  
Gr. 36-40

Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Tone Up Pro**

vielseitig einsetzbare Massagepistole  
für das Lösen von Verspannungen  
und Schmerzen, inkl. fünf  
wechselbare Massageköpfe

**119.-**  
Preis-Hit



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

**Riesenauswahl. Immer. Günstig.**

**ottos.ch**